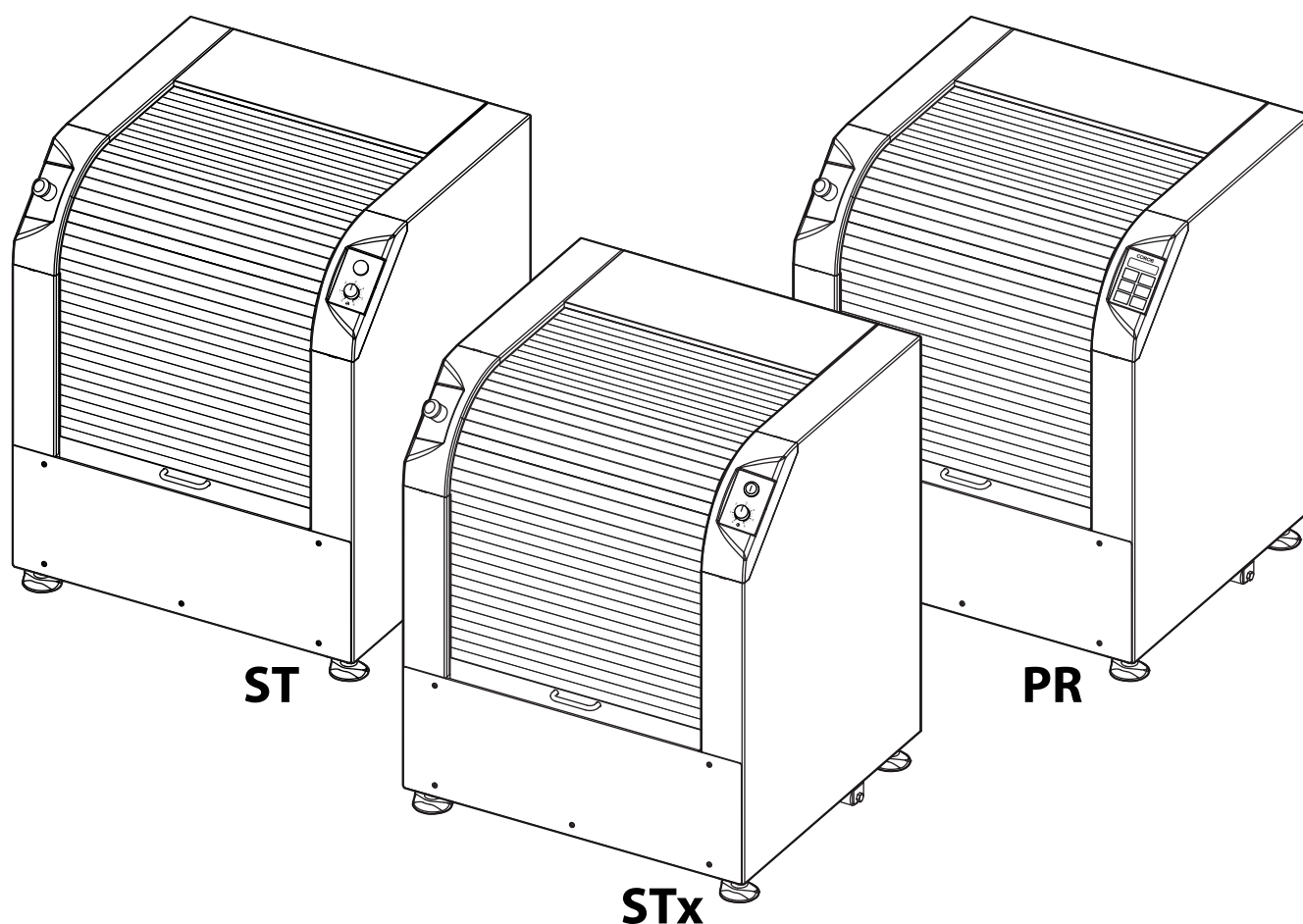


CLEVERmix 20

V02

Agitatore giroscopico / Gyroscopic mixer

Manuale d'uso
User's manual



IT-EN

Manuale d'uso
Agitatore giroscopico
CLEVERmix 20
Versione 2.0 - R4 (08/2024) [V02]
ISTRUZIONI ORIGINALI

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.

Tutti i diritti riservati in tutti i paesi

Richieste di ulteriori copie di questo prodotto o di informazioni tecniche sullo stesso, vanno indirizzate a:

User's manual
Gyroscopic mixer
CLEVERmix 20
Version 2.0 - R4 (07/2024) [V02]
TRANSLATION OF THE ORIGINAL INSTRUCTIONS

© COPYRIGHT 2024, COROB S.p.A.

All rights reserved in all countries

If you require additional copies of this manual or further technical information about it, please write to:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura 103 • 41038 San Felice s/P • Modena • Italy
Phone: +39-0535-663111 • Fax: +39-0535-663285

COROB India Pvt. Ltd.
Regd. Office: 502 & 503, Kohinoor City Wing A Office Area Industrial Estate and Premises
Cooperative Society Ltd., Wing B, 5th Floor, Kirol Road, Off LBS Marg, Kurla Mumbai Mumbai MH 400070 IN
Phone: +91 22 6649 7777
Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram
Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105
Mobile: +91 7211199701

www.corob.com

DIRITTI DI PROPRIETÀ INTELLETTUALE E DISCLAIMER

Nessuna parte di questo manuale può essere tradotta in altra lingua e/o adattata e/o riprodotta in altra forma e/o mezzo meccanico, elettronico, per fotocopie, registrazioni o altro, senza una precedente autorizzazione scritta da parte di COROB S.p.A..

COROB è un marchio commerciale e/o registrato in uso esclusivo da parte di COROB S.p.A. e delle sue consociate (di seguito "COROB").

La mancata menzione di altri marchi, commerciali o registrati, nella presente dichiarazione, non implica una rinuncia da parte di COROB all'esercizio dei diritti di proprietà intellettuale connessi ai suddetti marchi.

I contenuti del presente manuale si riferiscono a know-how, disegni, applicazioni tecnologiche, usate su base esclusiva da COROB, che possono essere coperte da brevetti o domande di brevetto, e pertanto protette dalle leggi nazionali e internazionali in materia di proprietà intellettuale.

Qualsiasi riferimento a nomi, dati, e indirizzi di altre società diversi da COROB è casuale e, salvo diversa indicazione, è riportato a titolo puramente esemplificativo, allo scopo di meglio chiarire l'utilizzo dei prodotti COROB.

L'elaborazione del testo e delle immagini è stata vagliata con la massima cura, nonostante ciò COROB si riserva il diritto di modificare e/o aggiornare le informazioni qui contenute per correggere errori tipografici e/o imprecisioni, senza preavviso o alcun impegno da parte della stessa.

Il presente manuale contiene tutte le informazioni necessarie all'uso normale e prevedibile dei prodotti COROB da parte dell'utilizzatore finale.

Il presente manuale non contiene linee guida e/o informazioni per la riparazione del prodotto. Per ragioni di sicurezza questi interventi devono essere eseguiti esclusivamente da personale tecnico addestrato e autorizzato. La mancata osservanza di questo requisito, può comportare il rischio di danni fisici per l'utente o danni al prodotto.

Pertanto per l'esecuzione dei suddetti interventi COROB ha designato dei tecnici autorizzati.

Per tecnici autorizzati si intende personale tecnico che ha partecipato a corsi di addestramento organizzati da COROB.

Interventi non autorizzati potrebbero rendere nulla la garanzia del prodotto COROB, come disciplinata nel contratto di vendita o nelle Condizioni Generali di Vendita, entro i cui limiti COROB si ritiene responsabile.

La presente clausola non ha lo scopo di limitare, né di escludere la responsabilità di COROB, in violazione di disposizioni inderogabili di legge. La suddetta limitazione o esclusione di responsabilità potrebbe quindi non essere applicabile.

Per conoscere quale è il punto di assistenza tecnica più vicino, l'utente finale può contattare COROB o visitare il sito www.corob.com.

INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DISCLAIMER

No part of this manual may be translated into any other languages and/or adapted and/or reproduced in any form, or by any means, electronic or mechanical, including but not limited to photocopying and recording, without prior written permission of COROB S.p.A..

COROB is a registered trademark and/or commercial trademark used on an exclusive basis by COROB S.p.A. and its affiliated companies (hereinafter "COROB").

A failure of a trademark to appear hereunder does not mean that COROB does not use the trademark in question nor does it constitute a waiver by COROB of any related intellectual property rights.

Valuable proprietary technical information contained in the present manual are referring to proprietary know-how, designs, drawings and/or applications used on an exclusive basis by COROB that may be covered by Patents and/or Patent Applications and thus protected by International and National Intellectual Property Laws.

Unless otherwise indicated, all references to other companies other than COROB, their names, data and addresses used in the screens and/or examples are purely coincidental and serve as a reference only to clarify the use of the COROB products.

COROB has carefully reviewed the wording and images contained in the present manual, nevertheless COROB reserves the right to modify and/or update the information herein to correct editorial errors and/or inaccuracy of the information herein without notice or commitment on its part.

The present manual contains all information necessary for the foreseeable and normal use of the COROB products by the final user.

The manual does not contain guidelines and/or information for product repair. For safety reasons, only trained and authorized technical personnel should perform such interventions. Failure to do so may result in personal injury or damage to the product.

For the purpose mentioned above, COROB has appointed authorized technical personnel.

Authorized technical personnel shall mean technicians who have attended a technical training course held by COROB.

Unauthorized interventions could void the warranty coverage of your COROB product pursuant to the sales contract or to the General Sales Conditions of COROB. COROB can be held responsible only within the limits of the warranty coverage provided by the General Sales Conditions.

COROB does not intend to limit or exclude its liability against any statutory provisions under any applicable law. Therefore the reference to above warranty limitations or exclusions may not apply.

The final user can ask COROB or visit the web site www.corob.com for contact details about the nearest authorized technical service.

SOMMARIO

1	INFORMAZIONI GENERALI	3
1.1	Scopo e utilizzo del manuale	3
1.1.1	Convenzioni grafiche	3
1.2	Definizioni	4
2	CARATTERISTICHE	5
2.1	Descrizione della macchina	5
2.2	Prestazioni e caratteristiche	6
2.3	Uso previsto e uso scorretto ragionevolmente prevedibile ..	6
2.4	Dati di identificazione	6
3	SICUREZZA	7
3.1	Avvertenze di sicurezza e usi non consentiti	7
3.2	Avvertenze sull'uso dei prodotti	8
3.3	Rischi residui	9
3.4	Posizionamento etichette	11
3.5	Dispositivi di sicurezza	12
3.5.1	Controllo dei dispositivi di sicurezza	12
3.6	Arresto di emergenza	13
3.7	Ripristino della macchina dopo un arresto di emergenza ..	13
3.8	Situazioni di emergenza	14
3.9	Requisiti del luogo di installazione	14
4	TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE	16
4.1	Avvertenze generali	16
4.2	Disimballaggio e posizionamento	16
4.2.1	Uso di un mezzo di sollevamento	17
4.2.2	Rimozione dal pallet senza mezzo di sollevamento ..	19
4.3	Materiale in dotazione	19
4.4	Immagazzinamento	20
4.5	Smaltimento e riciclaggio	20
5	MESSA IN SERVIZIO	21
5.1	Avvertenze generali	21
5.2	Istruzioni per la messa a terra (solo versione ETL)	21
5.3	Comandi modello ST	23
5.4	Comandi modello STx	24
5.5	Comandi modello PR	24
5.6	Connessioni	25
5.7	Collegamento elettrico e accensione	26
5.7.1	Informazioni macchina (solo modello PR)	26
5.8	Disattivazione	27
6	UTILIZZO	28
6.1	Avvertenze generali	28
6.2	Caricamento delle confezioni	28
6.3	Esecuzione di un ciclo di agitazione, modello ST	30
6.3.1	Arresto anticipato	31
6.4	Esecuzione di un ciclo di agitazione, modello STx	31
6.4.1	Arresto anticipato	31
6.5	Esecuzione di un ciclo di agitazione, modello PR	32
6.5.1	Arresto anticipato	32
6.5.2	Condizioni di errore (solo modello PR)	33
7	MANUTENZIONE ORDINARIA	34
7.1	Avvertenze generali	34
7.2	Pulizia	34
7.2.1	Pulizia esterna	34
7.2.2	Pulizia interna	34
7.3	Lubrificazione	35
7.3.1	Lubrificazione delle viti di serraggio	35
7.3.2	Lubrificazione delle guide di scorrimento porta	36
8	DATI TECNICI	37
8.1	Dati tecnici	37
8.2	Dimensioni e peso	38
8.3	Dichiarazione di conformità	38
8.4	Garanzia	38

CONTENTS

1	GENERAL INFORMATION	3
1.1	Purpose and use of this manual	3
1.1.1	Conventionally used graphics	3
1.2	Definitions	4
2	FEATURES	5
2.1	Description of the machine	5
2.2	Performance and features	6
2.3	Intended use and reasonably foreseeable misuse	6
2.4	Identifying information	6
3	SAFETY	7
3.1	Safety warnings and unauthorized use	7
3.2	Warnings on the use of products	8
3.3	Residual risks	10
3.4	Position of labels	11
3.5	Safety devices	12
3.5.1	Checking the safety devices	12
3.6	Emergency stop	13
3.7	Resetting the machine after an emergency stop	13
3.8	Emergency situations	14
3.9	Requirements of the installation site	14
4	SHIPPING AND HANDLING	16
4.1	General warnings	16
4.2	Unpacking and placement	16
4.2.1	Use of a lifting device	17
4.2.2	Removal from the pallet without lifting equipment ..	19
4.3	Standard material supplied	19
4.4	Storage	20
4.5	Disposal and recycling	20
5	START-UP	21
5.1	General warnings	21
5.2	Grounding instructions (ETL version only)	21
5.3	Control devices model ST	23
5.4	Control devices model STx	24
5.5	Control devices model PR	24
5.6	Connections	25
5.7	Electrical connection and start-up	26
5.7.1	Machine information (PR model only)	26
5.8	Shut-down	27
6	USE	28
6.1	General warnings	28
6.2	Loading of cans	28
6.3	Running a mixing cycle, model ST	30
6.3.1	Advance stop	31
6.4	Running a mixing cycle, model STx	31
6.4.1	Advance stop	31
6.5	Running a mixing cycle, model PR	32
6.5.1	Advance stop	32
6.5.2	Error conditions (model PR only)	33
7	ORDINARY MAINTENANCE	34
7.1	General warnings	34
7.2	Cleaning	34
7.2.1	External cleaning	34
7.2.2	Internal cleaning	34
7.3	Lubrication	35
7.3.1	Lubricating the clamping screws	35
7.3.2	Lubricating the door sliding guides	36
8	TECHNICAL SPECIFICATIONS	37
8.1	Technical data	37
8.2	Dimensions and weight	38
8.3	Declaration of conformity	38
8.4	Warranty	38

1 INFORMAZIONI GENERALI

1.1 Scopo e utilizzo del manuale

Leggere attentamente questo manuale prima di utilizzare la macchina.

Questo manuale contiene le istruzioni relative all'uso e la manutenzione ordinaria necessaria per mantenere le prestazioni della macchina nel tempo. In esso sono contenute tutte le informazioni necessarie al corretto utilizzo della macchina e per evitare infortuni.

Il manuale è da considerarsi parte integrante della macchina e deve essere conservato fino allo smantellamento finale.

Contiene tutte le informazioni disponibili alla data di preparazione dello stesso relative alla macchina e agli eventuali accessori; per gli accessori vengono riportate le varianti o modifiche che implicano diverse modalità operative.

Il manuale potrebbe essere disponibile in formato cartaceo (nell'imballo del prodotto) oppure in formato digitale accessibile dal sito web COROB. È possibile richiedere una copia cartacea del manuale al fabbricante.

Nel caso venga smarrito o parzialmente rovinato e quindi non sia più possibile leggere completamente il suo contenuto è obbligatorio richiedere un nuovo manuale alla casa costruttrice.

Qualora le immagini contenute nel presente manuale mostrino la macchina priva delle protezioni e/o gli addetti privi dei dispositivi di protezione individuale, è solamente allo scopo di rendere maggiormente chiara la trattazione degli argomenti.

Alcune illustrazioni contenute in questo manuale sono state ricavate da prototipi, le macchine della produzione standard possono differire in alcuni particolari.

1.1.1 Convenzioni grafiche

Lo stile **grassetto** viene utilizzato per dare particolare risalto a note o indicazioni di maggiore importanza.



PERICOLO

Segnala il rischio di danni alla persona.



AVVERTENZA

Segnala il rischio di danni alla macchina che potrebbero comprometterne il funzionamento.



Evidenzia istruzioni importanti riferite a norme precauzionali e/o accorgimenti da adottare.



Evidenzia situazioni e/o operazioni che coinvolgono il software di gestione installato sul computer.



Indica che per eseguire l'intervento descritto è necessario l'uso degli attrezzi indicati.

1 GENERAL INFORMATION

1.1 Purpose and use of this manual

Read this manual carefully before using the machine.

This manual contains instructions on the use and routine maintenance needed to uphold the machine's performance over time. The manual contains all information needed to correctly use the machine and avoid any accident.

The manual is to be considered an integral part of the machine, and must be stored until it is fully dismantled.

The manual contains all information available at the time of preparation regarding the machine and any accessories; for accessories, the manual includes any variations or changes that involve different operating procedures.

The manual could be available in paper (inserted in the product packing) or in digital format accessible from COROB website. It is possible to ask the manufacturer a paper copy of the manual.

Should it be lost or partially ruined, so that its contents can no longer be read in full, you must request a new manual from the manufacturer.

If the images contained in this manual show the machine without the guards and/or employees without personal protective equipment, it is only for the purpose to make clearer the discussion of the issues.

Some of the illustrations in this manual were taken from prototypes; some details may differ on machines in standard production.

1.1.1 Conventionally used graphics

Boldface type is used to highlight notes or information of particular importance to a topic.



DANGER

Indicates a risk of personal injury.



WARNING

Indicates a risk of damage to the machine that could interfere with its operation.



Indicates important instructions referring to precautionary rules and/or measures to adopt.



Indicates situations and/or operations that involve the management software installed on the computer.



Indicates that to carry out the intervention described, the use of the specified tools is required.

1.2 Definizioni

OPERATORE

Colui che ha conoscenze sui metodi per ottenere pitture, vernici o simili, istruito e autorizzato alla conduzione e utilizzazione della macchina attraverso l'uso dei comandi e delle operazioni di carico e scarico dei materiali di produzione con le protezioni installate e attive. Deve operare solo in condizioni di sicurezza e può eseguire operazioni di manutenzione ordinaria.

MANUTENTORE

Specialista preparato, addestrato nel campo tecnico (meccanico ed elettrico) e incaricato dal fabbricante di intervenire sulla macchina per l'installazione della stessa o per effettuare regolazioni, riparazione guasti o interventi di manutenzione.

1.2 Definitions

OPERATOR

A person familiar with the methods to produce paints or similar products, trained and authorized to operate and use the machine by its controls and to load and unload production materials with all safety devices installed and enabled. He or she must work only in safety conditions and is allowed to carry out routine maintenance operations.

MAINTENANCE TECHNICIAN

Specialist prepared and trained in a technical field (mechanical and electrical) and assigned by the manufacturer to work on the machine to perform machine installation, adjustments, repair breakdowns or carry out maintenance.

2 CARATTERISTICHE

2.1 Descrizione della macchina

L'agitatore giroscopico **CLEVERmix 20** con sistema di serraggio manuale consente la miscelazione di pitture e vernici non deflagranti, contenute in barattoli metallici o plastici.

È adatto al trattamento di confezioni di varie dimensioni e forma. Grazie a piatti di serraggio opportunamente sagomati installabili su richiesta è possibile agitare anche confezioni di forma quadrata. È inoltre in grado di agitare più confezioni contemporaneamente.

Il posizionamento e serraggio della confezione devono essere eseguiti manualmente dall'operatore.

Il ciclo di agitazione termina sempre con la confezione in posizione verticale.

La macchina è provvista di una porta di carico costituita da una tapparella scorrevole.

I modelli ST e STx sono certificati come conformi alla normativa ETL.

2 FEATURES

2.1 Description of the machine

The gyroscopic mixer **CLEVERmix 20** with manual clamping system allows mixing of non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

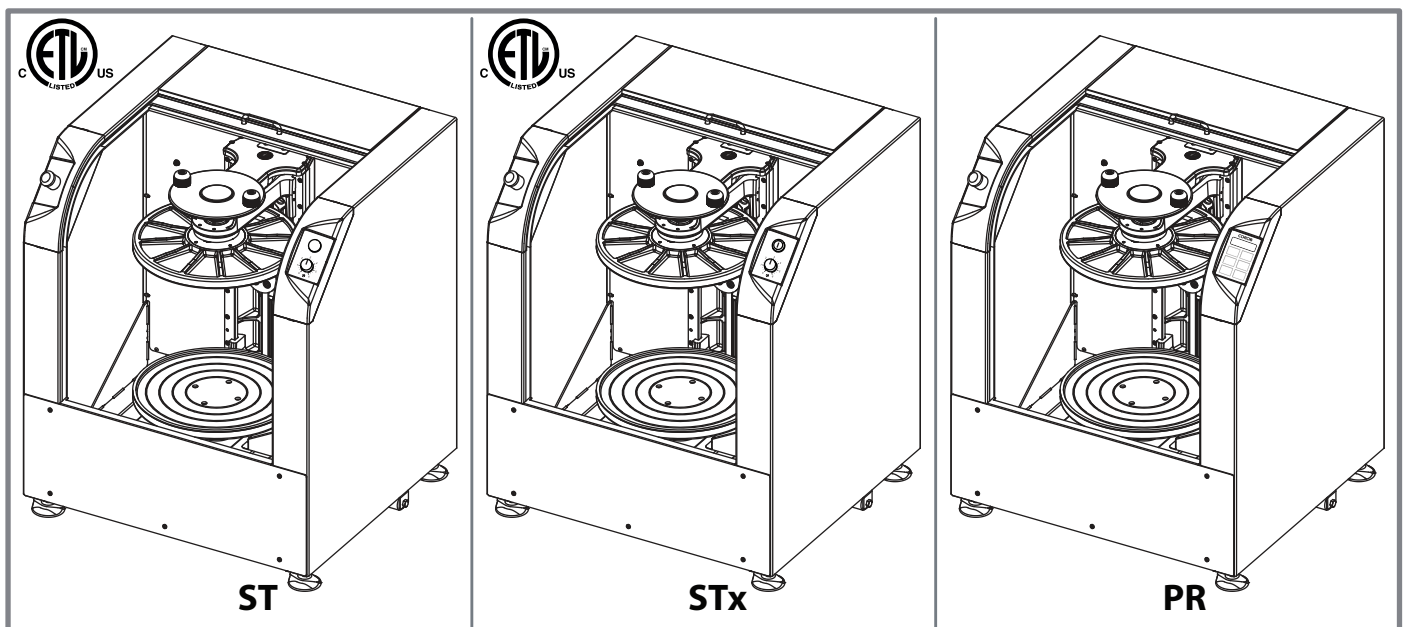
It is suitable to handle cans of different size and shape. With specially profiled clamping plates available for installation upon request, the machine can also handle square cans. The machine is also capable to mix more than one can simultaneously.

Positioning and clamping of the can must be performed manually by the operator.

The mixing cycle always ends with the can in vertical position.

The machine is equipped with a shutter door.

The models ST and STx are certified as ETL Standard compliant.



La macchina è disponibile nei seguenti modelli:

CLEVERmix 20 ST

Un timer consente di impostare il tempo di agitazione desiderato e di avviare il ciclo di agitazione.

CLEVERmix 20 STx

Dispone di un timer che consente di impostare il tempo di agitazione desiderato e di un pulsante (con spia interna verde) che permette di avviare il processo di agitazione.

CLEVERmix 20 PR

Dispone di una tastiera a membrana attraverso la quale è possibile scegliere un programma di agitazione pre-impostato.

I tasti di regolazione **+** e **-** consentono di modificare manualmente il tempo di agitazione pre-impostato.

Un display visualizza la descrizione del programma di agitazione, le azioni intraprese dalla macchina ed eventuali messaggi di errore.

The machine is available in the following models:

CLEVERmix 20 ST

A timer allows to set the desired mixing timer and to start the mixing cycle.

CLEVERmix 20 STx

It features a timer to set the desired mixing time and a green illuminated button that allows to start the mixing cycle.

CLEVERmix 20 PR

It features a membrane keyboard that allows to choose a pre-set mixing program.

The adjusting keys **+** and **-** allow to manually vary the pre-set mixing time.

A display shows the description of the pre-set program, the actions performed by the machine and any error messages.

2.2 Prestazioni e caratteristiche

	ST - STx	PR
Velocità di agitazione	autoregolata, in funzione del rapporto peso/caratteristiche del prodotto (max 200 rpm)	pre-programmata (cicli personalizzabili)
Tempo massimo di agitazione	6 min circa	9 min 45 sec
Serraggio	Manuale	
Ciclo di esercizio	Continuo	
Direzione di rotazione della meccanica di agitazione	monodirezionale	bidirezionale
Tipo di confezione	cilindrica - quadrata - ovale	
Peso max confezione	35 kg / 77 lb	
Altezza min confezione	senza adattatore per barattolo: 100 mm [3.93"] con adattatore per barattolo: 89 mm [3.50"]	
Altezza max confezione (*)	410 mm [16.1"]	
Diametro max confezione	390 mm [15.3"]	

(*) L'altezza max è minore se è presente il centrabarattoli personalizzato sul piatto inferiore o se viene utilizzato l'adattatore per barattolo.

2.3 Uso previsto e uso scorretto ragionevolmente prevedibile

La macchina è destinata ad un uso professionale per la miscelazione di pitture e vernici non deflagranti, contenute in barattoli metallici o plastici.

Per la miscelazione di vernici o prodotti coloranti che contengono solventi infiammabili è obbligatorio che questi siano imballati in contenitori omologati UN.

L'uso di vernici o prodotti coloranti infiammabili che possono emettere vapori potenzialmente esplosivi può comportare rischi di esplosione o incendio.

Per sapere come evitare rischi di generare situazioni pericolose per l'operatore o rischi di esplosione o incendio, consultare il produttore dei prodotti da miscelare (base, coloranti).

Attenersi scrupolosamente alle istruzioni d'uso riportate sulla confezione del prodotto e leggere attentamente le **SCHEDE DI SICUREZZA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** che il venditore o fabbricante del prodotto deve fornire.

La macchina deve essere utilizzata in punti vendita di piccole, medie e grandi dimensioni o centri professionali per la preparazione di pitture e vernici colorate.

La macchina deve essere utilizzata solamente nei limiti indicati dai dati tecnici e con le modalità indicate nel presente manuale.

Ogni altro uso della macchina diverso da quello dichiarato, non compreso o deducibile dal presente manuale, è considerato uso improprio e non previsto pertanto fa decadere ogni responsabilità del fabbricante derivante dalla non osservanza di queste prescrizioni.

2.4 Dati di identificazione

La macchina è provvista di una targhetta di identificazione (capitolo 3.4) indicante:

1. Nome del costruttore.
2. Marcature.
3. Modello della macchina.
4. Mese e anno di fabbricazione.
5. Numero di matricola.
6. Caratteristiche elettriche.



Non asportare o manomettere in qualunque modo la targhetta di identificazione.

2.2 Performance and features

	ST - STx	PR
Mixing speed	self-adjusted, based on the weight /product features ratio (200 rpm max)	pre-set (customized cycles)
Maximum mixing time	approx. 6 min	9 min 45 sec
Clamping	Manual	
Working cycle	Continuous	
Direction of rotation of the mixing mechanics	mono-directional	bi-directional
Type of can	round - square - oval	
Max can weight	35 kg / 77 lb	
Min can height	without can adaptor: 100 mm [3.93"] with can adaptor: 89 mm [3.50"]	
Max can height (*)	410 mm [16.1"]	
Max can diameter	390 mm [15.3"]	

(*) The maximum can height is lower if a custom can centering device is present on bottom plate or if the can adaptor is used.

2.3 Intended use and reasonably foreseeable misuse

The machine is intended for professional use to mix non-explosive paints contained into metal or plastic containers.

To mix paints or tinting products that contain flammable solvents it is mandatory that these are packaged in UN approved containers.

The use of flammable paints or tinting products that can emit potentially explosive vapors can lead to explosion or fire risks.

To find out how to avoid the risk of generating dangerous situations for the operator or the risk of explosion or fire, consult the manufacturer of the products to be mixed (base, colorants).

Scrupulously follow the instructions for use given on the colorant package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

The machine must be used in small, medium and large point of sales or professional paint stores.

The machine must be used only within the limitations set forth by the technical specifications and according to the procedures described in this manual.

Any use of the machine other than that stated, which cannot be implied or deduced from this manual, is to be considered improper and unintended therefore it voids any manufacturer's liability arising from non-compliance with these requirements.

2.4 Identifying information

The machine has an identification plate (chapter 3.4), indicating:

1. Manufacturer's name.
2. Marking.
3. Machine model.
4. Month and year of manufacture.
5. Serial number.
6. Electrical specifications.



Do not remove or tamper with the identification plate in any way.

3 SICUREZZA

3.1 Avvertenze di sicurezza e usi non consentiti



OBBLIGATORIO

- **Leggere attentamente il manuale d'uso prima di effettuare operazioni sulla macchina.**
- La macchina deve essere impiegata solo per la destinazione d'uso per la quale è stata costruita.
- Prestare attenzione alle segnalazioni poste sulla macchina.
- Quando prescritto, utilizzare i dispositivi di protezione individuale.
- Solamente il personale qualificato e opportunamente addestrato (MANUTENTORE) è autorizzato ad accedere alle parti della macchina protette da pannelli per le operazioni di manutenzione straordinaria e riparazione.
- Qualsiasi intervento di manutenzione ordinaria da parte dell'operatore deve essere eseguito a macchina spenta e con il cavo di alimentazione scollegato dalla presa di corrente.
- La macchina deve essere utilizzata da **un solo operatore**; è vietata la presenza di altri addetti oltre all'operatore che possano raggiungere e toccare parti della macchina durante l'utilizzo.
- Il posto di lavoro per l'operatore che deve utilizzare la macchina si trova frontalmente.
- La macchina deve essere utilizzata da operatore che abbia raggiunto la maggiore età e che sia in condizioni psicofisiche definite idonee da un medico del lavoro.
- Le sostanze che possono essere utilizzate sulla macchina come coloranti, vernici, solventi, lubrificanti e detergenti potrebbero essere dannose alla salute; maneggiare, immagazzinare e smaltire tali sostanze in accordo con le norme vigenti e con le istruzioni date con il prodotto.
- Durante le operazioni di manutenzione ordinaria, prima di accedere alla zona pericolosa, attenersi scrupolosamente alle istruzioni di sicurezza riportate nei capitoli relativi.



VIETATO

- È vietato l'uso di confezioni con caratteristiche al di fuori dei limiti indicati nel presente manuale.
- È vietato utilizzare il serraggio dei piatti per chiudere il coperchio della confezione.
- È vietato salire sulla macchina.
- È vietato utilizzare la macchina come piano di lavoro, e altresì vietato lasciare oggetti appoggiati sulla macchina durante il funzionamento.
- **LA MACCHINA NON È ANTIDEFLAGRANTE E NON DEVE ESSERE UTILIZZATA IN ZONE CLASSIFICATE (AMBIENTI CON PERICOLO DI ESPLOSIONE).**
- È vietato fumare in prossimità della macchina.
- Non usare fiamme libere o utilizzare materiale che potrebbe formare scintille e innescare un incendio.
- La macchina non deve essere utilizzata per uso alimentare.
- L'OPERATORE non deve eseguire operazioni riservate al MANUTENTORE o all'INSTALLATORE. Il fabbricante NON risponde di danni derivanti dalla mancata osservanza di questo divieto.
- È vietato utilizzare la macchina senza protezioni o con gli eventuali dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina disattivati, in avaria o mancanti. I pannelli devono essere mantenuti rigorosamente chiusi.
- Nel caso in cui la macchina prenda fuoco **non usare mai acqua**. Utilizzare solamente estintori d'incendio a polvere secca o ad anidride carbonica seguendo le modalità d'uso e le avvertenze indicate dal fabbricante e riportate sull'estintore.

3 SAFETY

3.1 Safety warnings and unauthorized use



COMPULSORY

- **Read the user's manual carefully before carrying out any operation on the machine.**
- The machine must be used only for its intended purpose.
- Pay close attention to the signs on the machine.
- When prescribed, wear personal protective equipment.
- Only qualified and appropriately trained personnel (MAINTENANCE TECHNICIAN) are authorized to access the machine parts protected by panels for extraordinary maintenance and repair interventions.
- Any routine maintenance intervention performed by the operator must be carried out with the machine off and the power supply cable disconnected from the mains socket outlet.
- The machine must be used by **a single operator**. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.
- The workplace for the operator who must use the machine is located at the front.
- The machine must be used by an operator who has attained the age of majority and is in suitable psychophysical conditions defined by an occupational physician.
- The substances that may be used on the machine -- such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers -- may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.
- During routine maintenance operations, scrupulously follow the safety instructions given in the corresponding chapters before accessing the dangerous area.



PROHIBITED

- It is forbidden to use cans having characteristics other than those stated in this manual.
- It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.
- It is forbidden to climb onto the machine.
- It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operation.
- **THE MACHINE IS NOT EXPLOSION-PROOF AND MUST NOT BE USED IN CLASSIFIED AREAS (AREAS AT RISK FOR EXPLOSION).**
- It is forbidden to smoke in the machine nearby area.
- Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.
- The machine must not be employed for food use.
- The OPERATOR must not carry out operations reserved to the MAINTENANCE TECHNICIAN or the INSTALLATION TECHNICIAN. The manufacturer CANNOT BE HELD RESPONSIBLE for damages deriving from the non-observance of this prohibition.
- It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.
- If the machine catches fire, **never use water**. Use only dry powder or carbon dioxide fire extinguishers, and strictly follow the instructions and warnings indicated by the manufacturer and listed on the extinguisher.



PERICOLO ELETTRICO

- L'utilizzatore deve collegare la macchina ad un impianto di alimentazione TN o TT, dotato di un dispositivo di protezione RCD (Residual Current Devices) che intervenga automaticamente in caso di guasto.
- **ALIMENTARE SEMPRE LA MACCHINA DA UNA PRESA IN GRADO DI GARANTIRE IL COLLEGAMENTO DI TERRA.** La linea deve essere protetta da sovraccarichi, cortocircuiti e contatti diretti secondo le vigenti norme antinfortunistiche. Un'esecuzione scorretta della messa a terra può comportare il rischio di scosse elettriche.
- La macchina non deve essere alimentata elettricamente con una sorgente di alimentazione avente caratteristiche diverse da quelle indicate sulla targhetta di identificazione.
- Per evitare il rischio di scosse elettriche o ferite, utilizzare la macchina solo in ambienti interni. È vietato utilizzare la macchina all'aperto dove può essere esposta a pioggia o forte umidità.
- Scollegare sempre il cavo di alimentazione elettrica dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi operazione di manutenzione.
- La macchina viene isolata dalla rete di alimentazione elettrica sconnettendo la spina di alimentazione, pertanto deve essere installata nelle vicinanze di una presa di corrente facilmente accessibile.
- Non utilizzare cavi di prolunga per alimentare la macchina.
- Non utilizzare prese multiple per connettere altre apparecchiature alla presa che alimenta la macchina.
- Controllare periodicamente le condizioni del cavo di alimentazione, nel caso risulti danneggiato sostituirlo con un cavo nuovo fornito dal fabbricante.

3.2 Avvertenze sull'uso dei prodotti



PERICOLO

La macchina è adatta all'utilizzo di prodotti coloranti in genere, attenersi scrupolosamente alle istruzioni d'uso riportate sulla confezione del prodotto e leggere attentamente le **SCHEDE di SICUREZZA (MSDS - Material Safety Data Sheet)** che il venditore o fabbricante del prodotto deve fornire.

Attenersi a tutte le disposizioni di sicurezza indicate e, quando è obbligatorio, utilizzare equipaggiamento protettivo previsto.

Di seguito sono riportate alcune tra le più comuni avvertenze e precauzioni di sicurezza fornite dai produttori di prodotti di coloranti.

1. Dannoso se ingerito.
2. Evitare il contatto con la pelle e gli occhi. In caso di contatto con la pelle e con gli occhi, risciacquare con abbondante acqua.
3. Tenere fuori dalla portata dei bambini.
4. Quando è obbligatorio, utilizzare equipaggiamento protettivo indicato.
5. In caso di fuoriuscita o rovesciamento accidentale del prodotto, ventilare accuratamente la zona e procedere come indicato nel presente manuale e nelle istruzioni fornite con il prodotto stesso.
6. Non disperdere il colorante nelle fogne. Per lo smaltimento dei residui attenersi alle disposizioni di legge locali in materia.



ELECTRICAL DANGER

- The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.
- **ALWAYS PLUG THE MACHINE INTO A SOCKET THAT ENSURES PROPER GROUNDING.** The line must be protected from overloads, short-circuits and direct contacts according to current accident prevention regulations. Incorrect grounding may lead to the risk of electrical shock.
- The machine must not be powered by a power source having specifications other than those listed on the identification plate.
- To prevent any risk of electrical shock or injuries, use the machine indoors only. It is prohibited to use the machine outdoors where it could be subjected to rain or high humidity.
- Always unplug the power supply cable from the socket outlet before carrying out any maintenance operations.
- The machine is isolated from the power supply line when the power cable is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.
- Do not use extension cords to power the machine.
- Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.
- Periodically check the condition of the power supply cable; if it is damaged, replace it with a new cable supplied by the manufacturer.

3.2 Warnings on the use of products



DANGER

The machine is suitable for use with tinting products in general. Scrupulously follow the instructions for use given on the product package and carefully read the **MATERIAL SAFETY DATA SHEETS (MSDS)** that the dealer or manufacturer of the product is required to provide.

Observe all of the safety instructions provided. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.

Below are some of the most common warnings and safety precautions provided by tinting products manufacturers.

1. Harmful if swallowed.
2. Avoid eye and skin contact. In case of eye and skin contact, rinse with plenty of water.
3. Keep out of the reach of children.
4. When compulsory, wear the specified personal protective equipment.
5. In case of accidental product leaks or spills, thoroughly ventilate the area and proceed as indicated in this manual and in the instructions provided with the product itself.
6. Do not dispose of colorant in the sewage system. Follow local regulations when disposing of waste.

3.3 Rischi residui

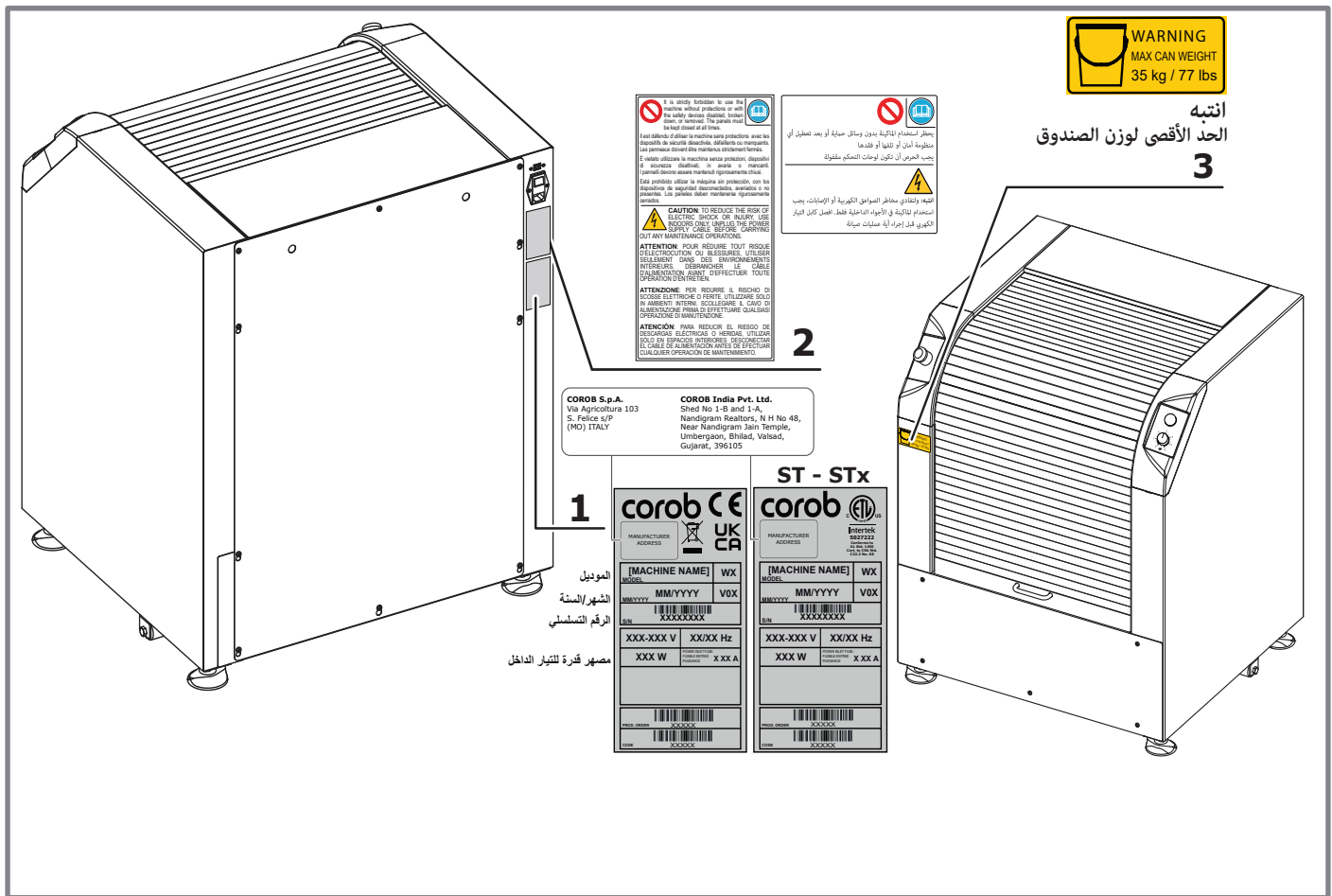
Rischio		Misura preventiva	D.P.I.	Rif. nel manuale
	Rischio di folgorazione - Rischio di scossa elettrica se si alimenta la macchina da una presa di corrente elettrica non dotata di messa a terra.	Alimentare la macchina da una presa di corrente elettrica dotata di messa a terra.	\	cap. 5
	Rischio di folgorazione / scottatura - Rischio di scossa elettrica se si accede alle parti della macchina protette da pannelli senza aver prima tolto la tensione elettrica.	L'operatore non è autorizzato ad accedere alle parti della macchina protette da pannelli. Per il manutentore: prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente. Attendere alcuni minuti prima di toccare il motore.	\	
	Lesioni dorso-lombari - La movimentazione di carichi pesanti durante la movimentazione della macchina e il caricamento dei barattoli nella macchina, può provocare lesioni.	Non superare i limiti di peso definiti dalle norme vigenti. Utilizzare adeguati mezzi di sollevamento o prevedere l'opera di almeno due persone.	  GUANTI PROTEZIONE RISCHIO MECCANICO (STRAPPO, TAGLIO)	cap. 4 - 6
	Rischio di scivolamento / caduta - L'utilizzo improprio della macchina (per esempio, come scala per prendere prodotti su scaffalature alte) può provocare lesioni.	È vietato salire sulla macchina.	\	cap. 6
	Rischio di caduta di oggetti / Schiacciamento - Durante il caricamento del barattolo nella macchina, un barattolo può ribaltarsi e cadere addosso all'operatore. Durante il funzionamento eventuali oggetti lasciati sopra la macchina possono cadere addosso all'operatore.	Posizionare il barattolo assicurandosi che l'intera base appoggi sul piatto di serraggio inferiore. Non superare il peso massimo della confezione trattabile. È vietato utilizzare la macchina come piano di lavoro, e altresì vietato lasciare oggetti appoggiati sulla macchina durante il funzionamento.	  GUANTI PROTEZIONE RISCHIO MECCANICO (STRAPPO, TAGLIO)	cap. 2.2 - 6
	Rischio di schiacciamento - La movimentazione impropria della porta può provocare lesioni.	Non appoggiare oggetti sopra la macchina. Non mettere le mani nella zona pericolosa. Prima di eseguire qualsiasi intervento, premere il pulsante di arresto di emergenza.		cap. 3.5 - 6.2
	Rischio di taglio - Rischio di ferite e abrasioni dovute ai bordi affilati ed appendici dei barattoli da trattare.	Utilizzare idonei dispositivi di protezione individuale (guanti antitaglio). Non utilizzare la macchina con barattoli danneggiati o non correttamente chiusi.	 GUANTI PROTEZIONE RISCHIO MECCANICO (STRAPPO, TAGLIO)	cap. 6
	Rischio di esplosione	Non utilizzare la macchina in zone classificate (ambienti con pericolo di esplosione). Non usare fiamme libere o utilizzare materiale che potrebbe formare scintille e innescare un incendio. Rispettare le condizioni di uso previsto della macchina e le raccomandazioni indicate al capitolo 2.3. Rispettare le condizioni ambientali di funzionamento indicate al capitolo 3.9.	\	cap. 2.3 ch. 3.9
	Rischio di avvelenamento e sensibilizzazione Contatto del prodotto con gli occhi e la pelle e inalazione di vapori o polveri dovuti alla fuoriuscita del prodotto a causa della rottura di un barattolo. I vapori generati dai coloranti utilizzati possono provocare avvelenamento e/o sensibilizzazione durante le operazioni di pulizia e di smaltimento della macchina.	Non utilizzare la macchina con barattoli danneggiati o non correttamente chiusi. Leggere le avvertenze che si trovano nelle schede di sicurezza dei coloranti utilizzati che devono essere obbligatoriamente fornite dal produttore di coloranti (schede MSDS Material Safety Data Sheet). Mantenere il locale adeguatamente aerato. Utilizzare idonei dispositivi di protezione individuale (occhiali, guanti e mascherina).	Dispositivi di protezione individuale raccomandati nelle schede MSDS.	cap. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.3 Residual risks

Risk		Preventive measure	P.P.E.	Re. in the manual
	Risk of electrocution - Risk of electrical shock if you power the machine from a socket not equipped with ground connection.	Power the machine through a grounded socket outlet.	\	ch. 5
	Risk of electrocution / burning - Risk of electrical shock if you access machine parts protected by panels without first cutting off electrical power.	The operator is not authorized to access the machine parts protected by panels. For the maintenance technician: before performing any maintenance intervention, shut off the machine and disconnect the power supply cable from the mains socket outlet. Wait for some minutes before touching the motor.	\	
	Dorsal/lumbar injuries - Handling heavy loads when moving the machine and loading cans in the machine may cause injuries.	Do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force. Use appropriate lifting equipment or provide for two operators to carry out the task.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 4 - 6
	Risk of slipping / falling - Improper use of the machine (for example, use it as a ladder to take items from high shelves above the machine) can cause injuries.	It is forbidden to climb onto the machine.	\	ch. 6
	Risk of falling objects / crushing - When loading a can in the machine, there is a risk it may fall onto the operator. During machine operation, any objects left on the machine may fall onto the operator.	Position the can so that the whole base rests on the bottom clamping plate. Do not exceed the maximum weight allowed for the can or cans to be mixed. Do not use the machine as a working surface. Do not leave any objects on the machine during its operation.	  MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 2.2 - 6
	Risk of crushing / Entanglement / Dragging - The automatic movement of the door may cause injuries. Risk of being dragged / trapped.	The door opens upward. Keep enough free space. Do not put objects on top of the machine. Keep your hands away from the dangerous area. Before performing any intervention, press the emergency stop button.	 MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 3.5 - 6.2
	Risk of cuts - Risk of injuries and abrasions caused by sharp edges and end parts of the cans to be handled.	Wear appropriate personal protective equipment (cut-proof gloves). Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly.	 MECHANICAL RISK PROTECTION GLOVES (TEAR, CUT)	ch. 6
	Risk of explosion	Do not use the machine in classified areas (areas at risk for explosion). Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire. Respect the conditions for the intended use of the machine and the recommendations indicated in chapter 2.3. Respect the environment working conditions indicated in chapter 3.9.	\	cap. 2.3 ch. 3.9
	Risk of poisoning and sensitization Eye and skin contacts and inhalation of vapors/powders caused by product spills from the can being broken. Fumes generated by the colorants used may cause poisoning and/or sensitization during machine cleaning and disposal operations.	Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Read the warnings reported in the Material Safety Data Sheets of the colorants used. The MSDS must be provided by the colorant manufacturer. Keep the room suitably ventilated. Wear appropriate personal protective equipment (safety goggles, gloves and mask).	Personal Protective Equipment as specified in MSDS.	ch. 3.2 - 4 - 6 - 7

3.4 Posizionamento etichette

3.4 Position of labels

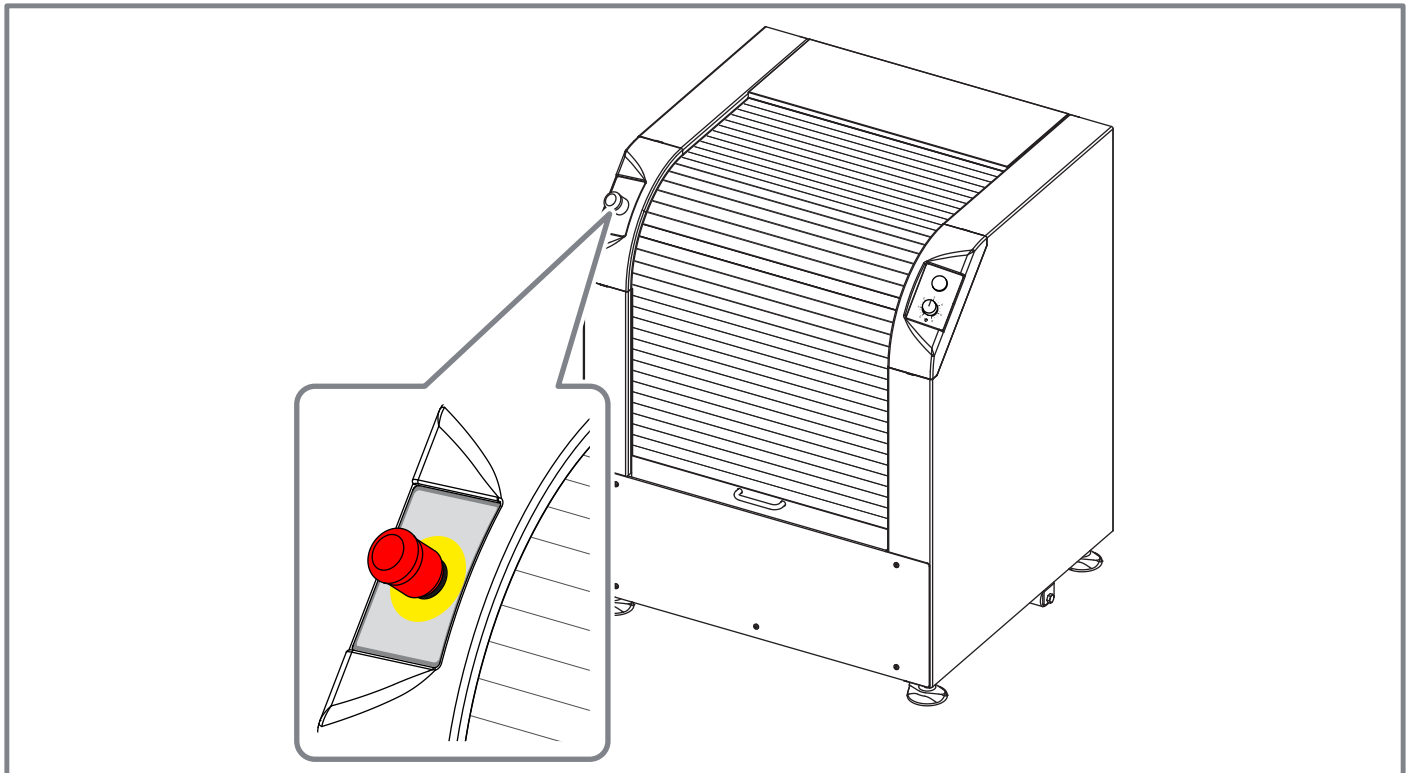


1. Targhetta di identificazione (capitolo 1.2)
2. Etichetta "Avvertenze generali"
3. Etichetta "Peso massimo confezione"

1. Identification plate (chapter 1.2)
2. Label "General warnings"
3. Label "Maximum can weight"

 Evitare di togliere o rendere illeggibili le etichette di sicurezza o istruzione. Sostituire qualsiasi etichetta che non sia più leggibile o sia venuta a mancare richiedendola al fabbricante.

 Do not remove or make illegible the safety or instruction labels. Replace any label which has become illegible or is missing, by requesting it to the manufacturer.



Pulsante di emergenza

Pulsante a fungo di colore rosso.

L'azionamento del pulsante provoca un immediato arresto d'emergenza della macchina con il conseguente arresto di tutti i movimenti.

Una volta premuto, il riarmo si ottiene tirando il pulsante verso l'esterno.



AVVERTENZA

NON RUOTARE IL PULSANTE, MA SEMPLICEMENTE TIRARLO.

Per aprire la porta è necessario disinserire il pulsante di emergenza.

Dispositivo di sicurezza porta

La macchina è dotata di un dispositivo di sicurezza che impedisce l'avviamento della macchina a porta aperta.

L'apertura della porta durante il funzionamento provoca l'arresto immediato dell'agitazione.



PERICOLO

In caso di guasti dei dispositivi di sicurezza, è vietato l'utilizzo di componenti non forniti dal fabbricante. In caso di necessità rivolgersi esclusivamente al servizio di assistenza autorizzato dal fabbricante.

3.5.1 Controllo dei dispositivi di sicurezza

Almeno **due volte l'anno** deve essere verificata l'efficienza dei dispositivi di sicurezza della macchina e il funzionamento corretto dei dispositivi di comando e segnalazione (capitolo 5).

In caso di esito inatteso o malfunzionamenti, contattare immediatamente il servizio di assistenza tecnica del fabbricante.

Emergency button

Red mushroom-head button.

Pressing the button causes the machine to stop immediately in emergency mode, ceasing all movements.

Once pressed, the button can be released by pulling it outward.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.

To open the door, it is necessary to release the emergency button.

Door safety device

The machine is equipped with a safety device that prevents the machine to be started when the door is open.

Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.



DANGER

In the event of a breakdown of the safety devices, it is forbidden to use components not provided by the manufacturer. In case of need, contact only the service organization authorized by the manufacturer.

3.5.1 Checking the safety devices

At least **twice a year**, you have to check the efficiency of the safety devices of the machine and the correct operation of the control and signaling devices (chapter 5).

In the event of unexpected results or malfunctions, contact the manufacturer's technical service immediately.

Dispositivo	Azione	Esito atteso
Pulsante di emergenza	A macchina accesa con emergenza premuta, avviare un ciclo.	Non deve avviarsi il ciclo.
	A macchina accesa e con agitazione in corso, premere il pulsante di arresto di emergenza.	Arresto di tutti gli elementi mobili della macchina.
Dispositivo di sicurezza porta	Provare ad avviare un ciclo con la porta aperta.	Il ciclo non deve partire. Il display visualizza il messaggio di richiesta chiusura porta.
	A macchina accesa e con agitazione in corso, tentare di aprire la porta azionando la maniglia.  PERICOLO Dato che si esegue questa operazione con meccanica in movimento, attendere il completo arresto dei movimenti e non inserire le mani all'interno della macchina.	All'apertura della porta, si devono arrestare tutti gli elementi mobili della macchina, dopo una certa inerzia.

3.6 Arresto di emergenza

In caso di guasto o in condizioni di pericolo, premere il pulsante di emergenza (capitolo 3.5). Premendo il pulsante viene tolta alimentazione a tutta la macchina e si provoca l'arresto di tutti i movimenti.

Sul display (modello PR) un messaggio indica la condizione di arresto d'emergenza.

Dopo aver eliminato la causa del malfunzionamento o risolto la situazione pericolosa, riarmare il pulsante tirandolo verso l'esterno.



AVVERTENZA

NON RUOTARE IL PULSANTE, MA SEMPLICEMENTE TIRARLO.



AVVERTENZA

L'utilizzo del pulsante d'arresto di emergenza va considerato esclusivamente come manovra d'emergenza, non come manovra d'arresto normale, affinché non vi sia un degrado eccessivo della macchina.

3.7 Ripristino della macchina dopo un arresto di emergenza

Il riarmo si ottiene tirando il pulsante verso l'esterno.



AVVERTENZA

NON RUOTARE IL PULSANTE, MA SEMPLICEMENTE TIRARLO.

Al ripristino della macchina può accadere che la meccanica rotante non si trovi nella posizione iniziale.

Modello ST:

1. Azzerare il timer.
2. Rilasciare il pulsante di emergenza.
3. Chiudere la porta: la macchina effettua automaticamente il riposizionamento verticale della meccanica di rotazione.

Device	Action	Expected outcome
Emergency button	With the machine on and emergency button pressed, start a cycle.	The shaking cycle must not start.
	With the machine on and a shaking cycle in progress, press the emergency stop button.	All mobile parts of the machine must stop.
Door safety device	Try starting a cycle with the door open.	The shaking cycle must not start. The display shows the door closing request message.
	With the machine on and shaking in progress, try to open the door with the handle.  DANGER Since this operation is carried out with the mechanics in motion, wait for the movements to stop completely and do not insert your hands inside the machine.	When opening the door, all the moving parts of the machine must stop after a certain inertia.

3.6 Emergency stop

In case of a breakdown or dangerous conditions, press the emergency stop button (chapter 3.5). Pressing this button, power is cut off to the entire machine and all movements are stopped.

The display (model PR) will show a message that indicates the emergency stop condition.

After eliminating the cause of the malfunction or solved the dangerous condition, reset the button by pulling it.



WARNING

DO NOT ROTATE THE BUTTON: SIMPLY PULL IT.



WARNING

The use of the emergency stop button is to be considered as an emergency action exclusively, and not as a standard stop mode, in order to prevent machine deterioration.

3.7 Resetting the machine after an emergency stop

The emergency stop button can be reset by pulling it.



AVVERTENZA

NON RUOTARE IL PULSANTE, MA SEMPLICEMENTE TIRARLO.

At machine reset, it may happen that the rotating mechanism is not in its starting position.

Model ST:

1. Set the timer to zero.
2. Release the emergency stop button.
3. Close the door: the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

Modello STx:

1. Azzerare il timer.
2. Rilasciare il pulsante di emergenza.
3. Chiudere la porta.
4. Premere il pulsante verde di avvio ciclo  : la macchina effettua automaticamente il riposizionamento verticale della meccanica di rotazione.

Modello PR:

1. Rilasciare il pulsante di emergenza.
2. Chiudere la porta.
3. Premere il pulsante tasto di avvio/arresto ciclo  : la macchina effettua automaticamente il riposizionamento verticale della meccanica di rotazione.

Nel caso di mancanza improvvisa della tensione di rete è possibile procedere nello stesso modo.

3.8 Situazioni di emergenza

In caso di situazioni di emergenza come incidenti, rotture o guasti:

1. Spegnerla macchina e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente (capitolo 5.5).
2. Contattare il servizio di assistenza autorizzato dal fabbricante.



PERICOLO

In seguito a situazioni di emergenza, è fatto divieto all'operatore di eseguire riparazioni alla macchina. In caso di necessità rivolgersi esclusivamente al servizio di assistenza autorizzato dal fabbricante.

3.9 Requisiti del luogo di installazione

Requisiti dell'ambiente dove utilizzare la macchina:

- Pulito e privo di polvere.
- Con pavimento piano e stabile. Non installare la macchina su pavimenti flottanti.
- Dotato di presa di alimentazione dedicata con messa a terra.
- Dotato di illuminazione che garantisca una buona visibilità in ogni punto della macchina (valore di illuminazione non inferiore a 500 Lux).
- Dotato di una adeguata aerazione che impedisca la concentrazione di vapori dannosi: ad esempio, per un ambiente di 4x4 m e altezza 3 m (volume totale 48 m³) è richiesto un tasso di ricambio dell'aria [ac/h] pari a 3.
- Temperatura da 10 °C (50 °F) a 40 °C (104 °F) e umidità relativa dal 5% al 85% non condensata.



AVVERTENZA

Le condizioni ambientali di funzionamento sono strettamente legate alla tipologia dei prodotti utilizzati (indicazioni da richiedere al fabbricante dei prodotti). I requisiti riportati hanno validità esclusivamente per la macchina.

Non posizionare la macchina vicino ad una fonte di calore o esporla alla luce diretta del sole. Evitare possibili sorgenti di umidità. Utilizzare la macchina solo in ambienti interni.

Condizioni ambientali al di fuori dei valori indicati (capitolo 8.1) possono provocare gravi danni alla macchina e in particolare alle apparecchiature elettroniche.

Model STx:

1. Set the timer to zero.
2. Release the emergency stop button.
3. Close the door.
4. Press the green cycle start button  : the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

Model PR:

1. Release the emergency stop button.
2. Close the door.
3. Press the cycle start/stop key  : the machine carries out an automatic plates repositioning, bringing the rotating mechanism in vertical position.

The same procedure applies in case of power outage.

3.8 Emergency situations

In case of emergency situations, such as accidents, breakdowns or malfunctions:

1. Turn off the machine and unplug the power cable from the power outlet (chapter 5.5).
2. Contact the manufacturer's authorized technical service.



DANGER

Following emergency situations, the operator is prohibited from carrying out repairs to the machine. If necessary, contact the manufacturer's authorized technical service only.

3.9 Requirements of the installation site

Environment requirements for the site where the machine is to be used:

- Clean and dust-free.
- With level and stable floor. Do not install the machine on floating floors.
- Fitted with a dedicated grounded power supply socket.
- Equipped with sufficient lighting to ensure good visibility from every point of the machine (light value not lower than 500 Lux).
- Ventilated to prevent the concentration of harmful fumes: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required.
- Temperature between 10 °C (50 °F) and 40 °C (104 °F) and relative humidity between 5% and 85%, without condensation.



WARNING

The environment working conditions are strictly related to the type of products used (ask for information from the paint manufacturer). The requirements indicated above are valid for the machine only.

Do not place the machine near heat sources or in direct sunlight. Also humidity sources should be avoided. The machine must be used indoors only.

Environment conditions outside the values indicated (chapter 8.1) may cause serious damage to the machine, especially the electronic equipment.



PERICOLO

Quando si usano **prodotti contenenti solventi volatili**, installare la macchina in un locale spazioso, con buona ventilazione: ad esempio, per un ambiente di 4x4 m e altezza 3 m (volume totale 48 m³) è richiesto un tasso di ricambio dell'aria [ac/h] pari a 3. Non addossare o stoccare parti di vario tipo in prossimità della macchina.

Non usare fiamme libere o utilizzare materiale che potrebbe formare scintille e innescare un incendio.

È vietato fumare in prossimità della macchina.



DANGER

When using **products containing volatile solvents**, the room in which the machine is installed must be spacious and with good ventilation: for example, for a 3 m high, 4x4 m room (total volume of 48 m³) an air change rate [ac/h] of 3 required. No type of parts must be leant against or stocked close to the machine.

Avoid naked flames or material that may create sparks and cause a fire.

It is forbidden to smoke in the machine nearby area.

4 TRASPORTO E MOVIMENTAZIONE

4.1 Avvertenze generali

È necessario che gli addetti a queste operazioni indossino le seguenti protezioni individuali.



GUANTI PROTEZIONE
RISCHIO MECCANICO
(STRAPPO, TAGLIO)



PERICOLO

Per evitare danni a persone e cose, prestare la massima attenzione e cura durante la movimentazione della macchina e seguire attentamente le istruzioni riportate in questo capitolo.



AVVERTENZA

La movimentazione dell'imballo deve essere effettuata da personale qualificato attraverso idonei mezzi di movimentazione. Vietato sovrapporre colli sull'imballo.

4.2 Disimballaggio e posizionamento

		1 x 19 mm	Rimozione viti di fissaggio
		1 x 10 mm	Regolazione piedi
		1 x 19 mm	



PERICOLO

La seguente procedura può essere eseguita da un solo addetto.

Riporre il materiale di imballaggio per future necessità o smaltirlo secondo le norme vigenti. In ogni caso si consiglia di conservarlo per tutta la durata della garanzia della macchina e per la fase di smantellamento finale.

Verificare che l'imballo non abbia subito danni o manomissioni durante il trasporto; diversamente rivolgersi all'assistenza tecnica autorizzata oppure al venditore.

1. Tagliare le regge di materiale plastico che avvolgono l'imballo (solo con rivestimento in cartone).
2. Rimuovere la copertura dell'imballo dal pallet togliendo i relativi sistemi di fissaggio.
3. Rimuovere il rivestimento che avvolge la macchina. Prelevare eventuali accessori e/o materiale in dotazione.



PERICOLO

Se la macchina dovesse apparire danneggiata a causa del trasporto non cercare di metterla in funzione e rivolgersi all'assistenza tecnica autorizzata oppure al venditore.

Per la movimentazione della macchina senza cartone esterno, ma ancora fissata al pallet, utilizzare mezzi di sollevamento adeguati. Inforcare il pallet in modo tale da distribuire equamente il peso sulle forche ed evitare così il ribaltamento della macchina.

4 SHIPPING AND HANDLING

4.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

To avoid personal injuries and property damage, use the utmost care and caution when handling the machine, and carefully follow the instructions given in this chapter.



WARNING

The packing must be handled only by qualified personnel using appropriate handling equipment. Do not stack items on the packing.

4.2 Unpacking and placement

		1 x 19 mm [0.75"]	To remove the mounting screws
		1 x 10 mm [0.31"]	To adjust the support feet
		1 x 19 mm [0.75"]	



DANGER

The following procedure can be carried out by one single person.

Store the packing material for future use, or dispose of it according to current regulations. In any case, we recommend that you keep it for the entire duration of the machine warranty and for the machine final disposal phase.

Make sure the packing has not suffered any damage or tampering during shipping; if so, contact the authorized technical service or your dealer.

1. Cut the plastic straps wrapped around the packing (cardboard box only).
2. Remove the covering from the pallet, also removing the corresponding fasteners.
3. Remove machine wrapping. Take out any accessories and/or material supplied with the machine.



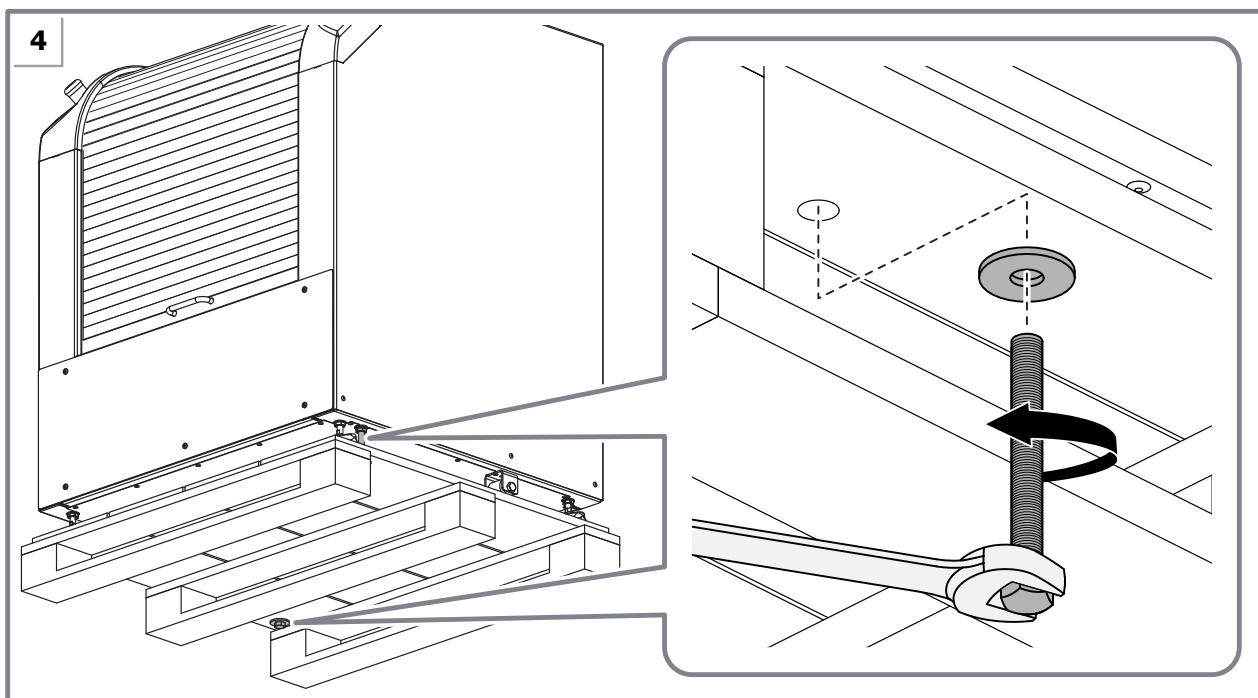
DANGER

Should the machine appear damaged during shipping, do not attempt to start it and contact the authorized technical service or dealer.

To move the machine without external cardboard, but still fixed to the pallet, use suitable lifting equipment. Fork the pallet in such a way as to distribute the weight equally on the forks and thus prevent the machine from tipping over.

4. Rimuovere le due viti che fissano la macchina al pallet come indicato nella figura seguente. Una volta allentato il dado superiore e svitata la vite, occorre separare il dado dalla vite per poter sfilare quest'ultima da sotto il pallet.

4. Remove the two screws that secure the machine to the pallet as indicated in the following picture. Loosen the upper nut and undo the screw, then separate them in order to remove the screw from under the pallet.



4.2.1 Uso di un mezzo di sollevamento

1. Rimuovere la macchina dal pallet utilizzando un mezzo di sollevamento adeguato e posizionare la macchina nella postazione di lavoro.



PERICOLO

Per eseguire il sollevamento ed il posizionamento della macchina occorre utilizzare esclusivamente appropriati sistemi di sollevamento, che devono essere scelti in funzione al peso macchina (capitolo 8).

2. Alzare tutti e quattro i piedi.

4.2.1 Use of a lifting device

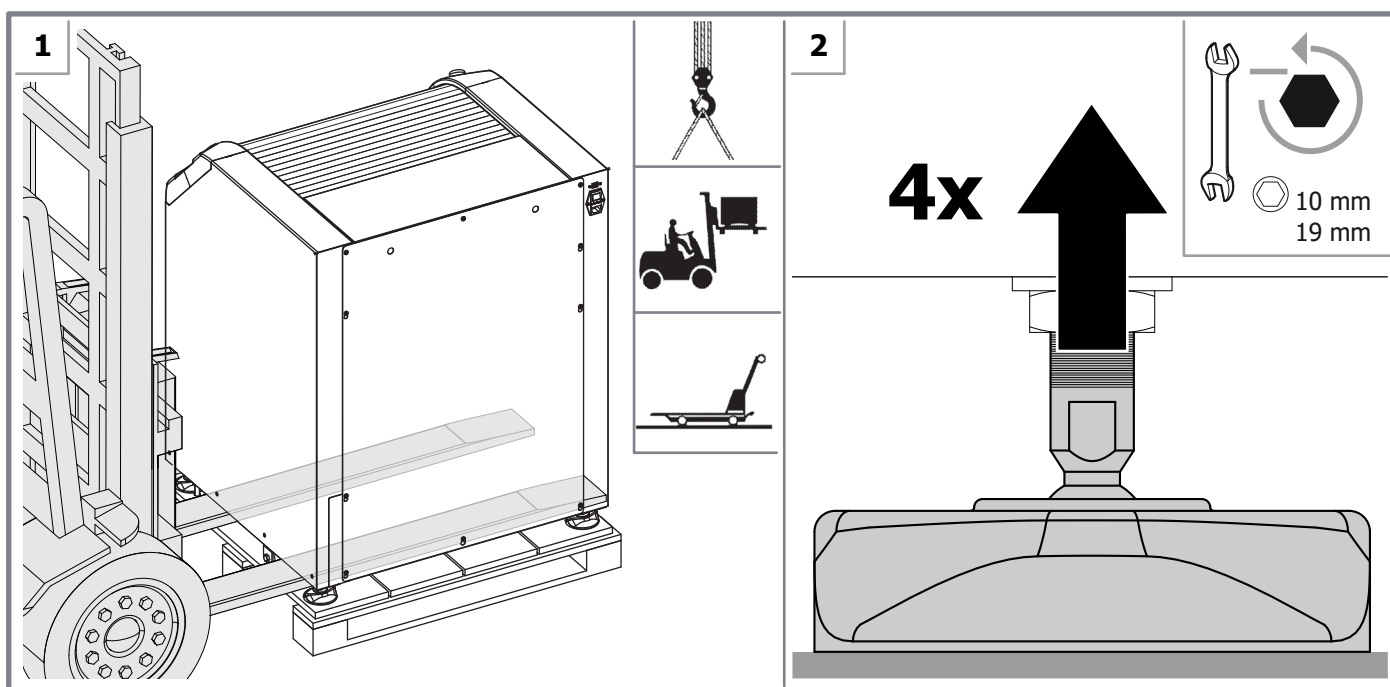
1. Remove the machine from the pallet using a suitable lifting equipment and place the machine in its working position.



DANGER

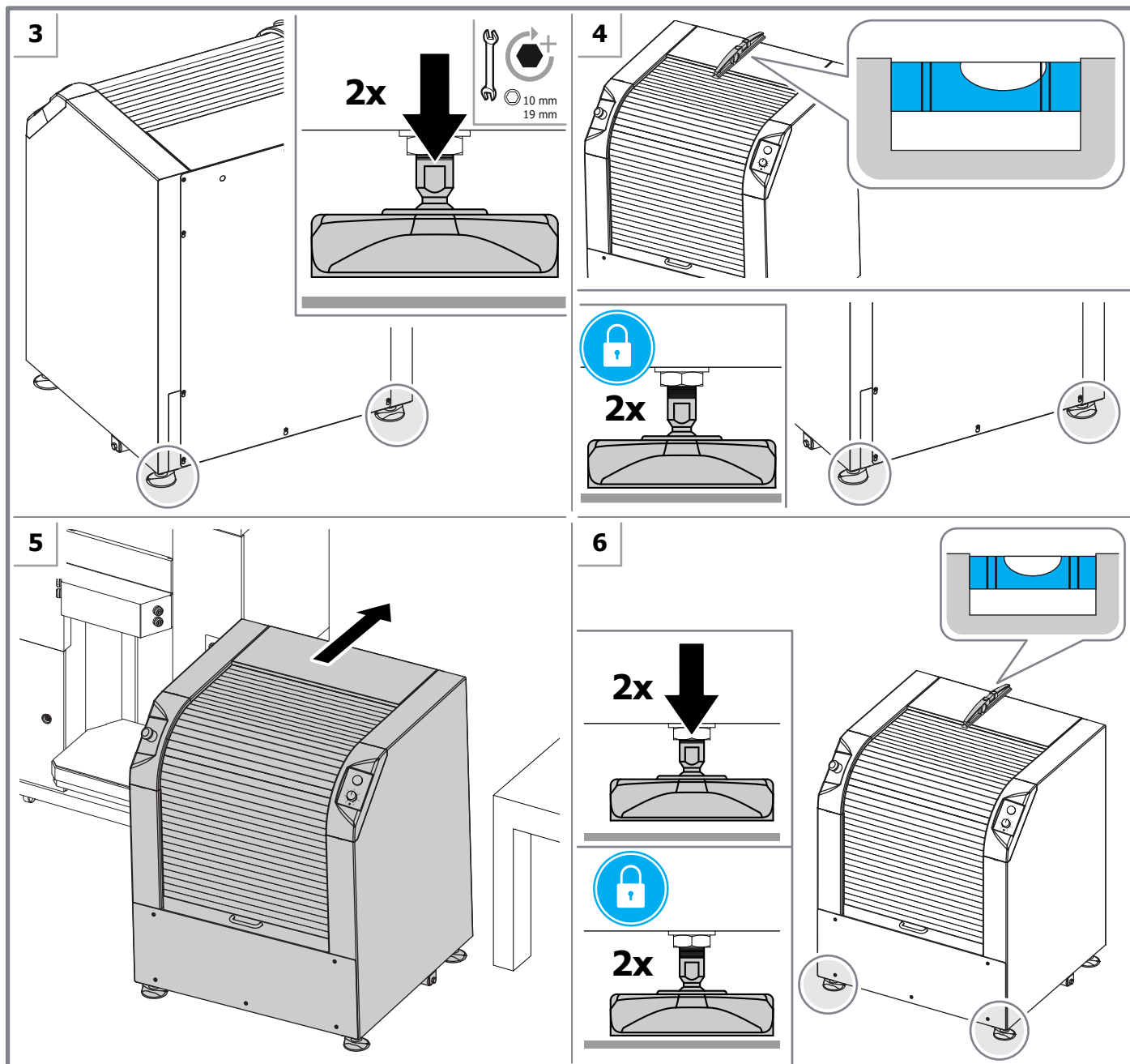
To lift and position the machine, you must use suitable lifting means only, that must be chosen based on machine weight (chapter 8).

2. Raise all the four feet.



3. Abbassare i due piedi posteriori; la macchina si inclina leggermente in avanti ed è possibile muoverla sulle ruote.
4. Bloccare i due piedi posteriori.
5. Spingere la macchina nella postazione di lavoro.
6. Abbassare i due piedi anteriori fino a livellare la macchina.
7. Eseguire un ciclo di lavoro per verificare la stabilità e solo a quel punto bloccare definitivamente i piedi.

3. Lower the two rear feet; the machine will slightly tilt forward and it will be possible to move it on its wheels.
4. Lock the two rear feet (chapter 4.4).
5. Push the machine in its working position.
6. Lower the two front feet and level the machine.
7. Carry out a working cycle to check machine stability, and only then definitively lock the feet.



AVVERTENZA

La macchina deve essere perfettamente livellata per garantire il corretto funzionamento ed evitare vibrazioni durante il ciclo di agitazione.

Assicurarsi che le ruote non siano in appoggio sul pavimento. Non installare la macchina su pavimenti flottanti.

Verificare che sotto ai piedi sia presente la gomma antiscivolo.

Se necessario imballare nuovamente la macchina, ripetere la procedura inversa descritta per il disimballaggio. Ogni volta che la macchina deve essere trasportata o spedita è consigliabile riconfezionarla utilizzando gli imballi originali.



WARNING

The machine must be perfectly level in order to operate properly and prevent from vibrating during the mixing cycle.

Make sure the wheels are not resting on the floor. Do not install the machine on floating floors.

Make sure the non-slip rubber is present under the support feet.

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

4.2.2 Rimozione dal pallet senza mezzo di sollevamento

In assenza di un mezzo di sollevamento, è anche possibile rimuovere la macchina dal pallet manualmente.



PERICOLO

La seguente procedura può essere eseguita da un solo addetto.

Operare con attenzione per evitare danni alla macchina e danni personali.

Operando frontalmente, dopo aver rimosso le viti di fissaggio al pallet:

1. Sollevare i due piedi anteriori della macchina, fino a quando le ruote centrali sono in appoggio sul pallet.
2. Spingere per spostare all'indietro di qualche centimetro la macchina sul pallet, tanto quanto basta per rimuovere le due viti **A** che fissano il travetto frontale al piano del pallet (la macchina si sbilancia leggermente in avanti).

4.2.2 Removal from the pallet without lifting equipment

Without lifting equipment, it is also possible to remove the machine from the pallet manually.



DANGER

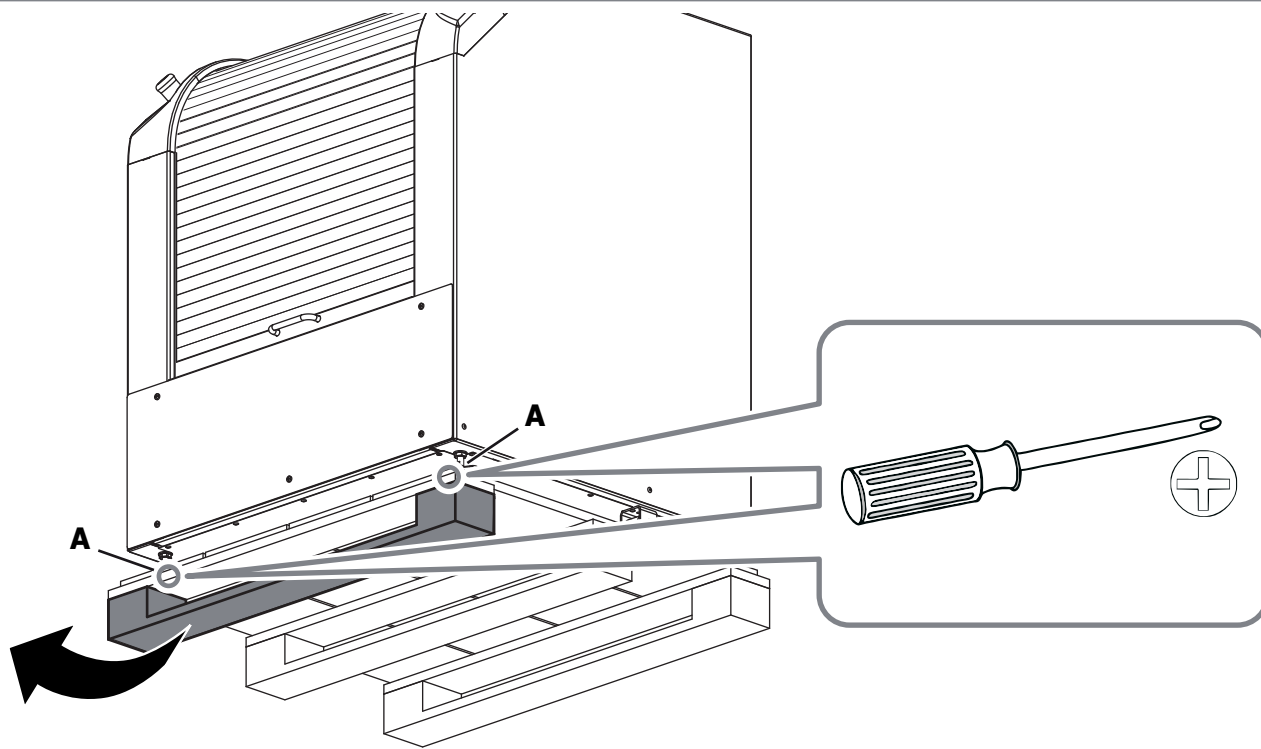
The following procedure can be carried out by one single person.

Operate carefully so as not to damage the machine or cause personal injury.

Working from the front, after removing the fixing screws to the pallet:

1. Raise the two front feet of the machine, until the central wheels are resting on the pallet.
2. Push to move the machine backwards a few centimeters on the pallet, just enough to access the two screws **A** that fix the front bottom wooden block to the pallet platform (the machine leans slightly forward).

2



3. Con l'aiuto del piede, rimuovere il travetto frontale e inclinare il pallet che farà da slitta per la discesa della macchina.
4. Afferrando frontalmente la macchina (porta aperta), far scendere la macchina a terra con cautela.

4.3 Materiale in dotazione

Dopo aver disimballato la macchina, verificare la presenza del seguente materiale in dotazione:

- Cavo di alimentazione elettrica.
- Fusibili di ricambio.
- Documentazione di prodotto.

Verificare che quanto indicato sopra sia contenuto nell'imballo; in caso contrario rivolgersi al costruttore.

3. With the help of your foot, remove the front bottom wooden block and tilt the pallet that will act as a sled for the descent of the machine.
4. Grab the machine frontally (door open) and pull it down to the floor with care.

4.3 Standard material supplied

After unpacking the machine, make sure the following items are present:

- Power supply cable.
- Spare fuses.
- Product documentation.

Make sure that all of the above items are included in the packing; if not, contact the manufacturer.

4.4 Immagazzinamento

Se necessario imballare nuovamente la macchina, ripetere la procedura inversa descritta per il disimballaggio. Ogni volta che la macchina deve essere trasportata o spedita è consigliabile riconfezionarla utilizzando gli imballi originali.

Utilizzare mezzi idonei per la movimentazione della macchina imballata. Se immagazzinata, la macchina deve essere tenuta in un ambiente sicuro e protetto, con un adeguato grado di temperatura, umidità e protetta dalla polvere.



AVVERTENZA

Vietato sovrapporre colli sull'imballo.

4.5 Smaltimento e riciclaggio

Questa apparecchiatura non deve essere smaltita insieme ai rifiuti domestici. Effettuare una raccolta separata.

In conformità con la Direttiva WEEE, la raccolta, il trattamento, il recupero e lo smaltimento ecologicamente corretto dei Rifiuti da Apparecchiature Elettriche e Elettroniche (RAEE, o WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) devono essere eseguiti in base alle disposizioni nazionali di ogni stato membro della Comunità Europea che recepisce la Direttiva.

Procedere alla differenziazione delle parti che costituiscono la macchina secondo i diversi tipi di materiali di costruzione (plastica, ferro ecc.).

Per il colorante residuo nei serbatoi, per i componenti della macchina maggiormente sporchi di prodotto e nel caso in cui siano stati utilizzati prodotti che necessitano di particolari procedure di smaltimento, attenersi alle disposizioni di legge locali in materia.

4.4 Storage

To repack the machine, follow the unpacking instructions in reverse order. We recommend reusing the original packing any time the machine must be moved or shipped.

Use appropriate equipment to handle the packed machine. If stored, the machine must be kept in a safe and protected environment, with a suitable temperature and humidity degree and protected from dust.



WARNING

Do not stack items on the packing.

4.5 Disposal and recycling

This equipment must not be disposed of with unsorted municipal waste. Carry out a separate collection.

Pursuant to the WEEE Directive, collection, treatment, recovery and environmentally sound disposal of Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE) shall be carried out in compliance with the national measures of each EU-Member State implementing the Directive.

Differentiate the parts making up the machine based on the various materials they are made of (plastic, iron, etc.).

For the colorants remaining in the canisters, for the machine components most soiled with product and if any products have been used on the machine that require special disposal procedures, follow local regulations when disposing of waste.



5 MESSA IN SERVIZIO

5.1 Avvertenze generali

È necessario che gli addetti a queste operazioni indossino le seguenti protezioni individuali.



GUANTI PROTEZIONE
RISCHIO MECCANICO
(STRAPPO, TAGLIO)



PERICOLO

L'utilizzatore deve collegare la macchina ad un impianto di alimentazione TN o TT, dotato di un dispositivo di protezione RCD (Residual Current Devices) che intervenga automaticamente in caso di guasto.

QUESTA APPARECCHIATURA DEVE ESSERE COLLEGATA A TERRA. Verificare la corretta messa a terra dell'impianto di alimentazione elettrica prima di collegare la macchina.

Non utilizzare cavi di prolunga per alimentare la macchina.

Non utilizzare prese multiple per connettere altre apparecchiature alla presa che alimenta la macchina.



AVVERTENZA

Non cercare di alimentare la macchina da una sorgente di alimentazione avente caratteristiche diverse da quelle indicate sulla targhetta di identificazione.

La macchina viene isolata dalla rete di alimentazione sconnettendo la spina di alimentazione, pertanto deve essere installata nelle vicinanze di una presa di corrente facilmente accessibile.

5.2 Istruzioni per la messa a terra (solo versione ETL)

I conduttori del cavo di alimentazione in dotazione sono colorati in conformità con il seguente codice:

- VERDE/GIALLO = TERRA
- BIANCO = NEUTRO
- NERO = FASE



PERICOLO

Questo prodotto deve essere messo a terra. Nell'eventualità di un corto circuito elettrico, la messa a terra riduce il rischio di folgorazione fornendo un conduttore di fuga per la corrente elettrica. Questo prodotto è equipaggiato di un cavo dotato di conduttore di terra e di una adeguata spina per la messa a terra. La spina deve essere collegata ad una presa di alimentazione correttamente installata e messa a terra in conformità con tutti i codici e le ordinanze locali.

L'utilizzo improprio della spina di messa a terra può determinare un rischio di folgorazione. Qualora fosse necessario riparare o sostituire il cavo o la spina, non collegare il conduttore di terra a nessuno dei connettori piatti. Il conduttore con l'isolante esterno di colore verde (con o senza strisce gialle) è il conduttore di terra.

Se le istruzioni per la messa a terra non sono state completamente comprese, o se si hanno dei dubbi sulla corretta esecuzione della messa a terra del prodotto, rivolgersi ad un elettricista o ad un tecnico di assistenza qualificati. NON modificare la spina che viene fornita; se non risulta possibile infilarla nella presa di alimentazione, provvedere all'installazione di una presa adeguata da parte di un elettricista qualificato.

5 START-UP

5.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The user must connect the machine to a TN or TT power supply system, equipped with an RCD (Residual Current Devices) protection device that automatically intervenes in the event of a fault.

THIS EQUIPMENT MUST BE GROUNDED. Check the grounding of the power supply system before connecting the machine.

Do not use extension cords to power the machine.

Do not use multisockets to connect other equipment to the same socket that powers the machine.



WARNING

Do not attempt to power the machine from a source having specifications other than those listed on the identification plate.

The machine is isolated from the power supply line when the power plug is disconnected; it must therefore be installed near an easily accessible mains socket outlet.

5.2 Grounding instructions (ETL version only)

The conductors of the power cable which is supplied are color-coded as follows:

- GREEN/YELLOW = GROUND
- WHITE = NEUTRAL
- BLACK = LINE



DANGER

This product must be grounded. In the event of an electrical short circuit, grounding reduces the risk of electric shock by providing an escape wire for the electric current. This product is equipped with a cord having a grounding wire with an appropriate grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances.

Improper use of the grounding plug can result in a risk of electrical shock. If repair or replacement of the cord or plug is necessary, do not connect the grounding wire to either flat blade terminal. The wire with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the grounding wire.

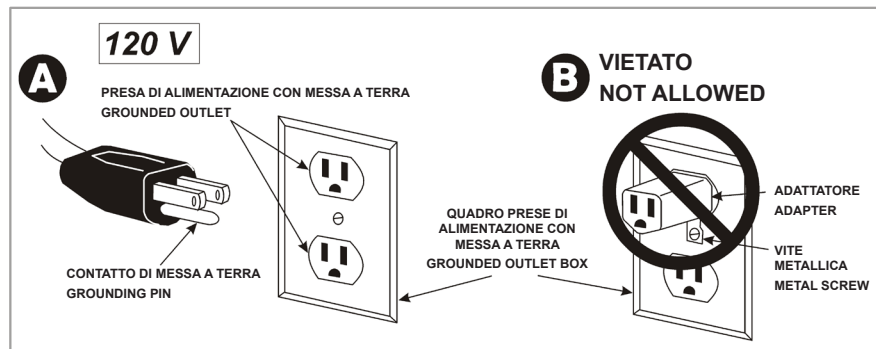
Check with a qualified electrician or serviceman if the grounding instructions are not completely understood, or if in doubt as to whether the product is properly grounded. DO NOT modify the plug provided; if it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

Tensione di alimentazione fino a 120 V

Questo prodotto deve funzionare su un circuito nominale 120-V ed è dotato di una spina di messa a terra simile a quella illustrata.

Un adattatore temporaneo simile all'adattatore illustrato (B) può essere utilizzato per collegare questa spina ad un ricettacolo 2-poli quando non è disponibile una presa di alimentazione dotata di messa a terra. L'adattatore temporaneo dovrà essere utilizzato solo fino a quando un elettricista qualificato avrà provveduto all'installazione di un'adeguata presa di alimentazione dotata di messa a terra.

L'aletta rigida di colore verde, o parte simile che sporge dall'adattatore, deve essere collegata ad una massa permanente, come la copertura della presa di alimentazione dotata di messa a terra. Nel caso in cui si utilizzi l'adattatore, questa parte dovrà essere fissata con una vite metallica.



Tensione di alimentazione superiore a 120 V

Questo prodotto deve funzionare su un circuito nominale superiore a 120-V e viene fornito di fabbrica con un cavo elettrico e spina per la connessione ad un adeguato circuito elettrico.

Collegare il prodotto solamente ad una presa di alimentazione avente la stessa configurazione della spina. Non utilizzare alcun adattatore con questo prodotto.

Quando il prodotto deve essere ricollegato per un uso su un diverso tipo di circuito elettrico, il ricollegamento dovrà essere eseguito da personale di assistenza qualificato.

Cavi di prolunga



AVVERTENZA

Il fabbricante raccomanda fortemente di NON utilizzare un cavo prolunga su questa apparecchiatura.

Utilizzare unicamente un cavo di prolunga a 3 conduttori, con spina dotata di messa a terra e una presa di rete a 3 fori nella quale sia possibile collegare la spina del prodotto. Verificare che il cavo di prolunga sia in buone condizioni.

Dovendo utilizzare un cavo di prolunga, assicurarsi che il cavo scelto sia sufficientemente dimensionato in base alla corrente assorbita dal prodotto. Per lunghezze inferiori a 25 piedi, dovranno essere utilizzati cavi di prolunga AWG 18.

Un cavo sottodimensionato provoca una caduta di tensione di linea, causando una perdita di potenza e surriscaldamento.

Nota: La seguente tabella mostra la dimensione corretta da utilizzare in base alla lunghezza del cavo e alla corrente di targa espressa in ampere. Nel dubbio, utilizzare il numero di diametro successivo. Più piccolo è il numero di diametro, maggiore è la dimensione del cavo.

Voltage supply up to 120 V

This product is for use on a nominal 120-V circuit and has a grounding plug similar to the plug illustrated.

A temporary adapter similar to the adapter illustrated (B) may be used to connect this plug to a 2-pole receptacle when a properly grounded outlet is not available. The temporary adapter shall be used only until a properly grounded outlet (A) is installed by a qualified electrician.

The green colored rigid ear, lug, or similar part extending from the adapter must be connected to a permanent ground such as a properly grounded outlet box cover. Whenever the adapter is used, it must be held in place by a metal screw.

Voltage supply higher than 120 V

This product is for use on a circuit having a nominal rating more than 120 V and is factory-equipped with a specific electric cord and plug for connection to a proper electric circuit.

Only connect the product to an outlet having the same configuration as the plug. Do not use an adapter with this product.

When the product must be reconnected for use on a different type of electric circuit, the reconnection shall be made by qualified service personnel.

Extension cords



WARNING

Manufacturer strongly recommends NOT using an extension cord with this equipment.

Use only a 3-wire extension cord that has a 3-blade grounding plug, and a 3-slot receptacle that will accept the plug on the product. Make sure your extension cord is in good condition.

When using an extension cord, be sure to use one heavy enough to carry the current your product will draw. For lengths less than 25 feet, no. 18 AWG extension cords should be used.

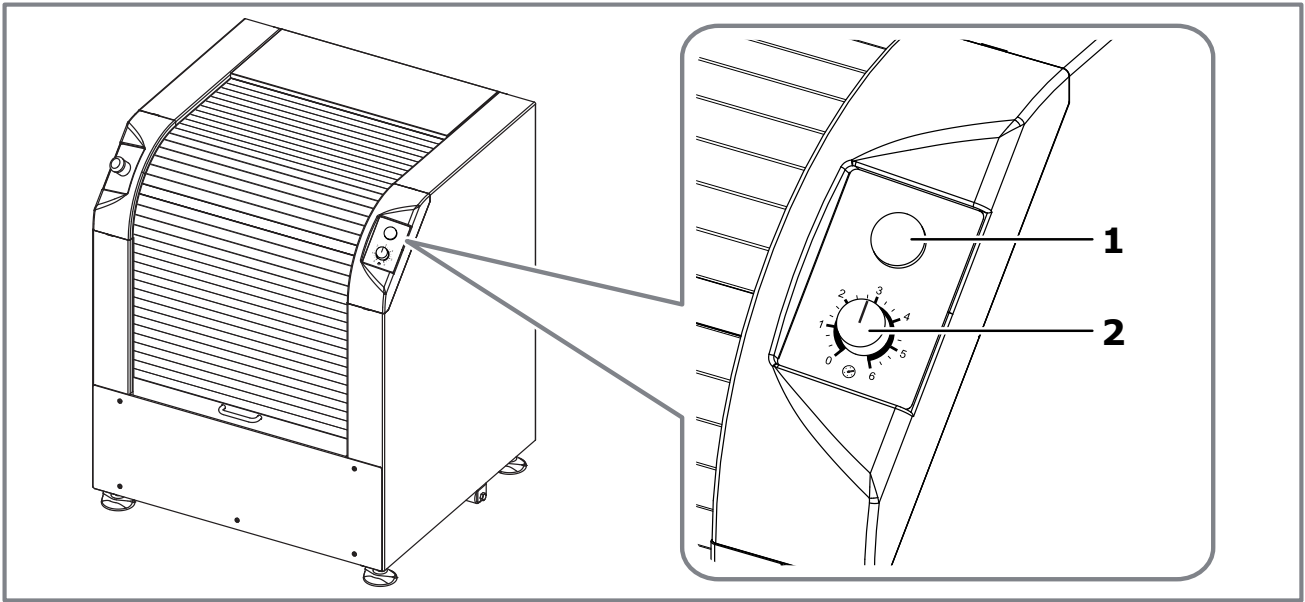
An undersized cord will cause a drop in line voltage resulting in loss of power and overheating.

Note - The following table shows the correct size to use depending on cord length and nameplate ampere rating. If in doubt, use the next heavier gage. The smaller the gage number, the heavier the cord.

Amperaggio Ampere Rating Range	Volt	Lunghezza cavo in piedi (ft.) / Length of cord in feet (ft.)								
	120 V	25 ft.	50	100	150	200	250	300	400	500
	240 V	50 ft.	100	200	300	400	500	600	800	1000
0 - 2		18	18	18	16	16	14	14	12	12
2 - 3		18	18	16	14	14	12	12	10	10
3 - 4		18	18	16	14	12	12	10	10	8
4 - 5		18	18	14	12	12	10	10	8	8
5 - 6		18	16	14	12	10	10	8	8	6
6 - 8		18	16	12	10	10	8	6	6	6
8 - 10		18	14	12	10	8	8	6	6	4
10 - 12		16	14	10	8	8	6	6	4	4
12 - 14		16	12	10	8	6	6	6	4	2
14 - 16		16	12	10	8	6	6	4	4	2
16 - 18		14	12	8	8	6	4	4	2	2
18 - 20		14	12	8	6	6	4	4	2	2

5.3 Comandi modello ST

5.3 Control devices model ST



Spia ON (1)

La spia accesa indica che la macchina è alimentata e l'interruttore generale, posto sul retro della macchina, è in posizione di inserito (I).



Timer (2)

Consente di impostare il tempo di agitazione desiderato e di avviare il processo di agitazione. Il tempo massimo impostabile è circa 6 minuti.

ON lamp (1)

When the lamp is lit, it indicates that the machine is powered and the main switch, placed at the back of the machine, is in the ON position (I).

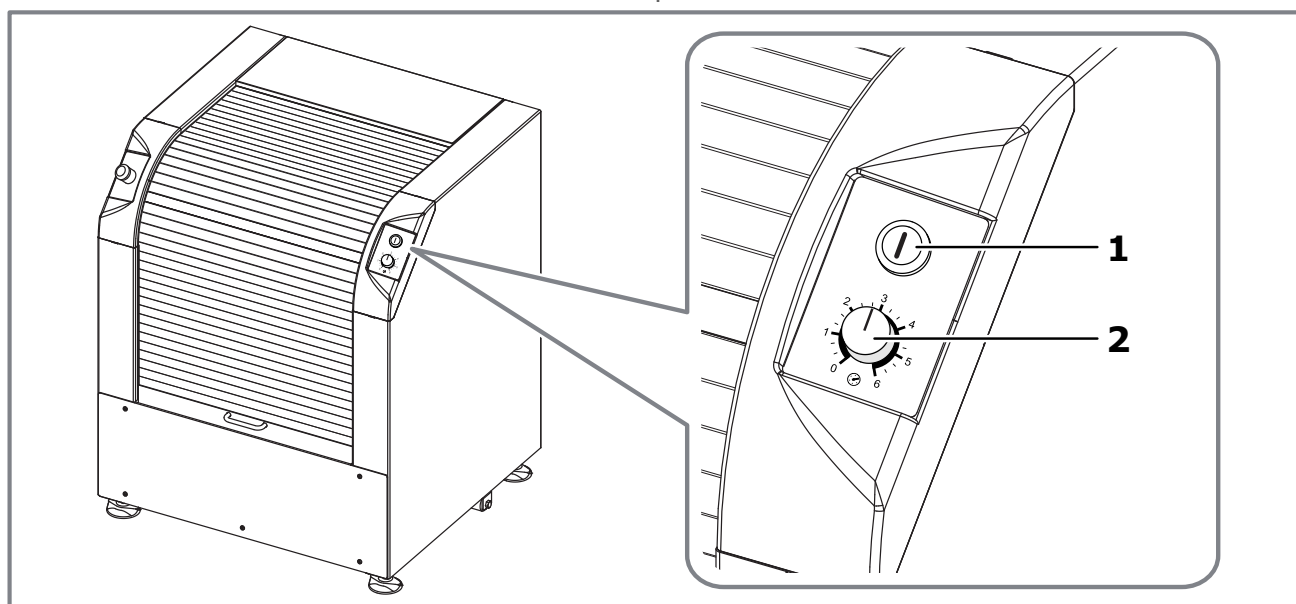


Timer (2)

It allows to set the desired mixing time and at the same time to start the mixing process. The maximum programmable time corresponds to approximately 6 minutes.

5.4 Comandi modello STx

5.4 Control devices model STx



Pulsante di avvio del ciclo di agitazione (1)

Pulsante con spia interna verde che consente di avviare il processo di agitazione di una confezione.



Button to start the mixing cycle (1)

Green illuminated button. It allows to start the mixing process of a can.



Timer (2)

Consente di impostare il tempo di agitazione desiderato e di avviare il processo di agitazione. Il tempo massimo impostabile è circa 6 minuti.

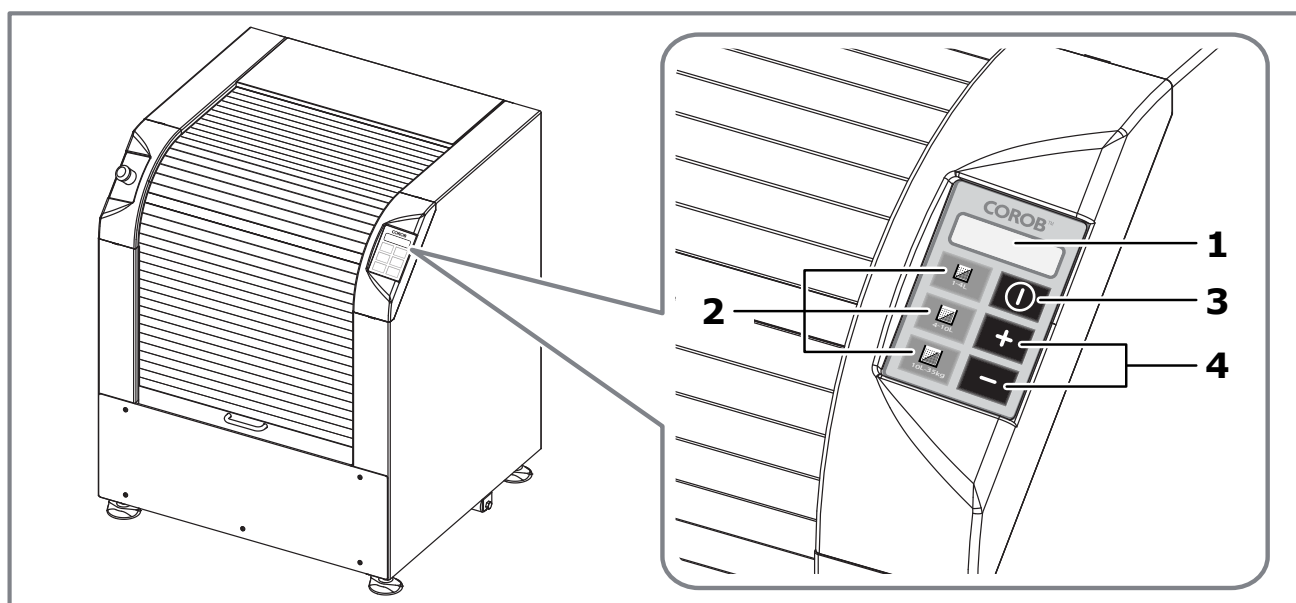


Timer (2)

It allows to set the desired mixing time and at the same time to start the mixing process. The maximum programmable time corresponds to approximately 6 minutes.

5.5 Comandi modello PR

5.5 Control devices model PR



Il pannello di comando è configurabile, ciò significa che i tasti funzione potrebbero non trovarsi nella stessa posizione e il loro aspetto potrebbe variare secondo la personalizzazione cliente.

The control panel keyboard can be fully configured, this means that function keys may not be positioned in the same place and may change based on customer's personalization.

Display (1)

Il display visualizza il nome del programma di agitazione selezionato e i messaggi relativi alle azioni intraprese dalla macchina durante il ciclo automatico di agitazione. Il display si illumina all'accensione della macchina.

Display (1)

The display shows the name of the mixing program selected, as well as the messages concerning the actions undertaken by the machine during the automatic mixing cycle. The display lights up at machine start-up.

Tasti di selezione programmi pre-impostati (2)

Tasti che consentono di selezionare programmi di agitazione pre-impostati. Possono essere personalizzati con scritte o una rappresentazione grafica dei prodotti del cliente.

Tasto di avvio/arresto ciclo (3)

Tasto che consente di avviare il processo di agitazione di una confezione. Premendo il tasto durante il funzionamento, il ciclo di agitazione si arresta.

Tasti di regolazione (4)

Tasti che permettono di variare il tempo di agitazione.

Consentono anche di sbloccare la porta a tapparella o di comandare l'apertura della porta automatica (tasto +).

5.6 Connessioni

Keys to select a pre-set programs (2)

Keys that allow you to select pre-set automatic mixing programs. They can be customized with text or a graphical representation of the customer's products.

Key to start / stop the cycle (3)

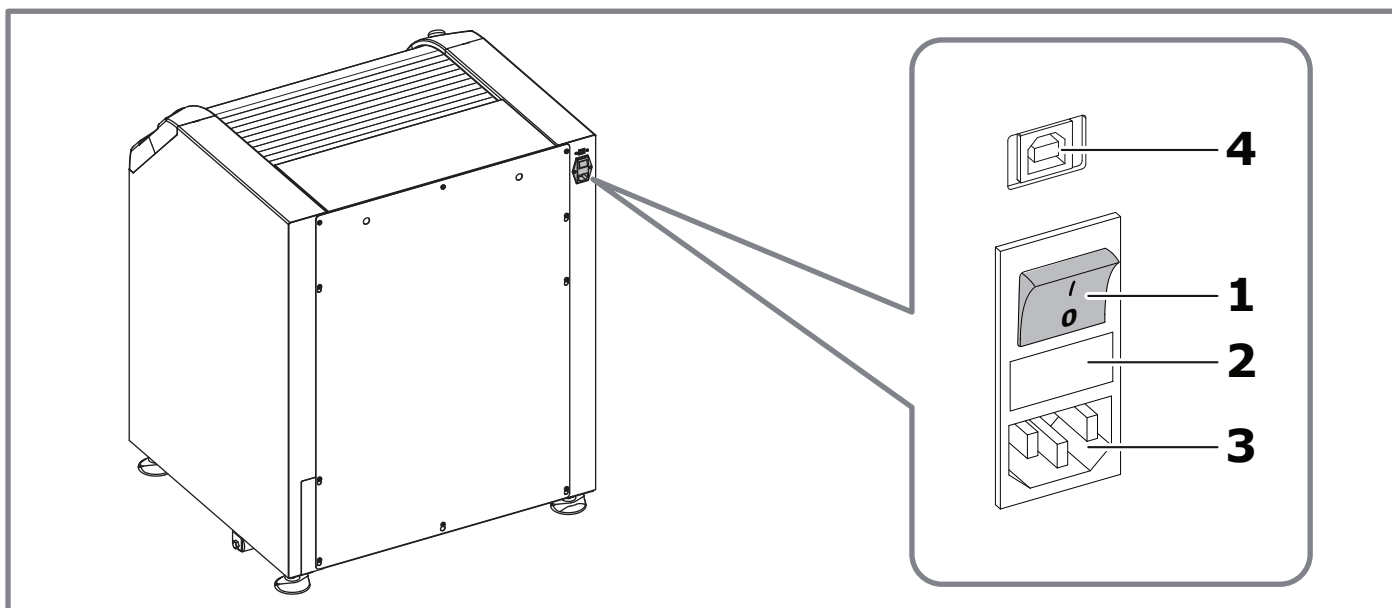
This key allows to start the mixing cycle of a can. If pressed during machine operation, the cycle stops.

Adjusting keys (4)

Keys that allow you to modify the mixing time.

They also allow to unlock the shutter door or command opening of the automatic door (key +).

5.6 Connections



Interruttore generale della macchina (1)

In posizione inserito (I), viene data tensione alla macchina. In posizione disinserito (O), viene tolta tensione alla macchina.

Vano di alloggiamento fusibili (2)

Il valore dei fusibili è riportato nella tabella dei dati tecnici (capitolo 8.1).

Spina di alimentazione generale (3)

Alimentazione elettrica generale della macchina.

Porta USB (solo modello PR) (4)

Connettore per il collegamento di interfaccia USB con il computer di servizio.

Machine main switch (1)

In ON position (I), the machine is powered. In OFF position (O), the power is cut off to the machine.

Fuse compartment (2)

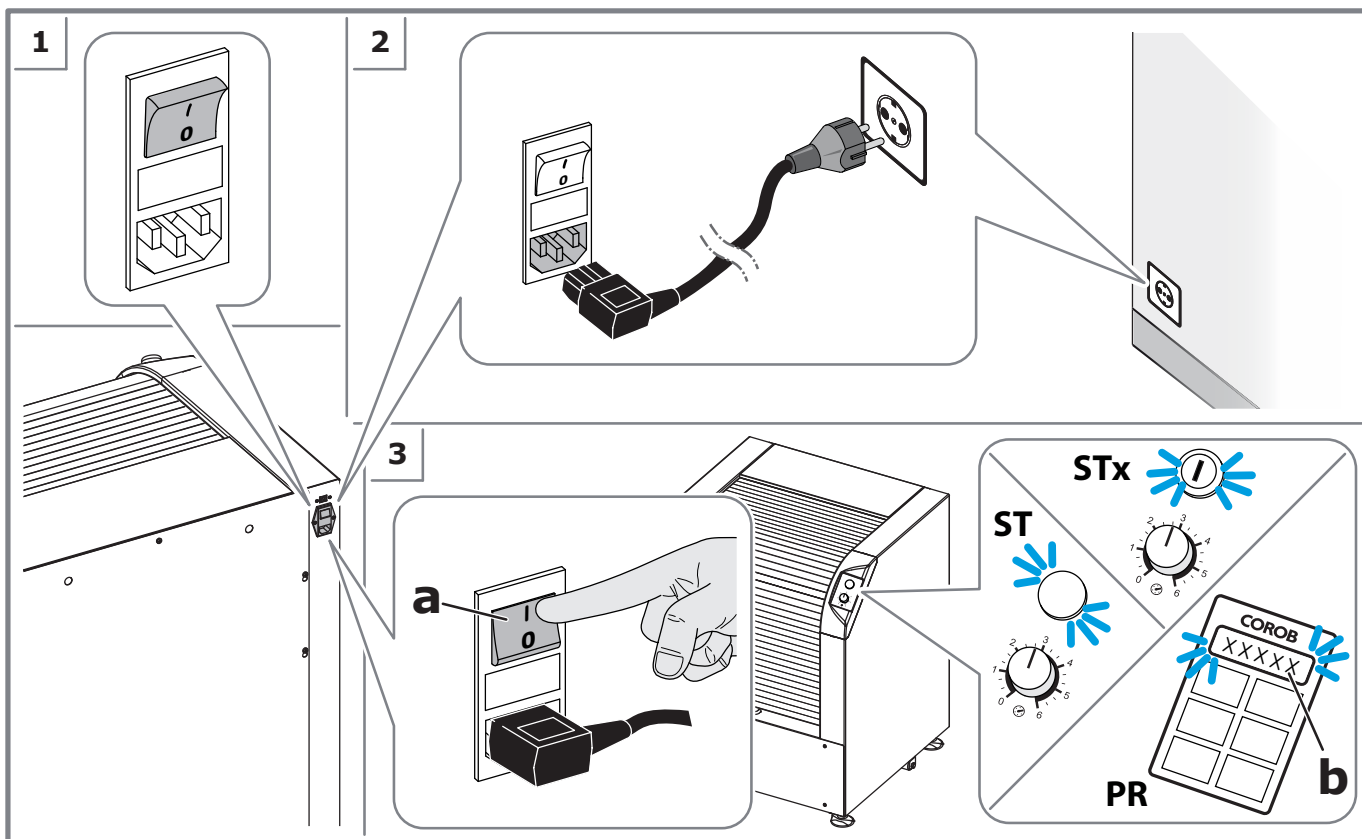
The value of fuses is shown in the technical specifications table (chapter 8.1).

Main plug (3)

Main power supply to the machine.

USB port (model PR only) (4)

Connector for the USB interface connection to the service computer.



Per alimentare e accendere la macchina eseguire le seguenti operazioni:

1. Assicurarsi che il pulsante di emergenza sia rilasciato e che l'interruttore generale sia in posizione disinserito (O).
2. Inserire la presa del cavo di alimentazione elettrica nella spina di alimentazione generale della macchina e l'altra estremità nella presa di corrente.
3. Portare l'interruttore generale in posizione di inserito (I). A questo punto, ad indicare che la macchina è accesa, nel modello ST si accende la spia ON; nel modello PR, si illumina il display.

Nel modello PR, accendendo la macchina con il pulsante di emergenza premuto, il display visualizza il numero di cicli macchina effettuati e la versione di firmware installata.

5.7.1 Informazioni macchina (solo modello PR)

Accendendo la macchina con il pulsante di emergenza premuto vengono visualizzate le seguenti informazioni:

- Versione di firmware applicativo
- Versione di firmware bootloader
- Numero di cicli macchina eseguiti
- Stato macchina [EMERGENCY]
- Informazioni di prodotto [per es. data di produzione, matricola macchina, codice del file di configurazione, ecc.]

To power up and start the machine, proceed as follows:

1. Make sure that the emergency button is released and that the main switch is in the OFF position (O).
2. Insert the power supply cable socket into the main machine plug, and the other end to the mains socket outlet.
3. Turn the main switch to ON (I). At this point, for the ST model, the ON lamp will light, while for the PR model, the display will light to indicate that the machine is on.

For model PR, by turning the machine on with the emergency button pressed, the display shows, among other pieces of information, the number of machine cycles carried out and the firmware version installed.

5.7.1 Machine information (PR model only)

Turn ON the machine with the emergency button pressed to display following information:

- Application Firmware version
- Bootloader Firmware version
- Number of cycles executed
- Machine status [EMERGENCY]
- Company information [e.g. manufacturing date, machine serial number, configuration file code, and so on]

5.8 Disattivazione

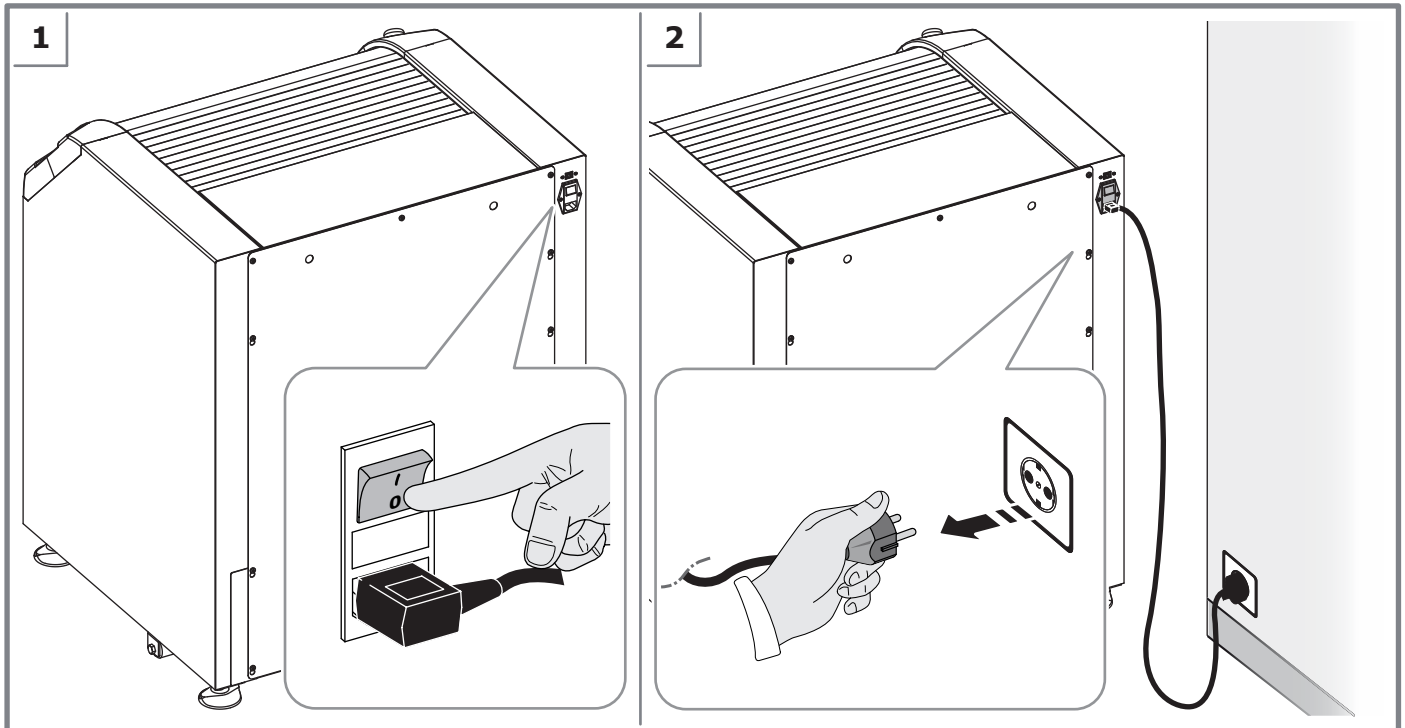
Per spegnere la macchina:

1. Portare l'interruttore generale posto sul retro della macchina in posizione di disinserito (O).
2. Scollegare il cavo di alimentazione elettrica dalla presa di corrente.

5.8 Shut-down

To shut off the machine:

1. Set the main switch located on the rear side of the machine to OFF (O).
2. Unplug the power supply cable from the mains socket outlet.



6 UTILIZZO

6.1 Avvertenze generali

È necessario che gli addetti a queste operazioni indossino le seguenti protezioni individuali.



GUANTI PROTEZIONE
RISCHIO MECCANICO
(STRAPPO, TAGLIO)



PERICOLO

La macchina deve essere utilizzata da un solo operatore; è vietata la presenza di altri addetti che possano raggiungere e toccare parti della macchina durante il funzionamento.

È vietato utilizzare la macchina senza protezioni o con gli eventuali dispositivi di sicurezza presenti sulla macchina disattivati, in avaria o mancanti. I pannelli devono essere mantenuti rigorosamente chiusi.

È vietato utilizzare il serraggio dei piatti per chiudere il coperchio della confezione.

È vietato salire sulla macchina.

È vietato utilizzare la macchina come piano di lavoro, e altresì vietato lasciare oggetti appoggiati sulla macchina durante il funzionamento.

Durante la movimentazione delle confezioni, non superare i limiti di peso definiti dalle norme vigenti.

Seguire scrupolosamente le indicazioni di trattamento fornite dal produttore di pitture o vernici in quanto, se trattate in modo improprio, nelle confezioni si potrebbero generare pressioni tali da provocare la fuoriuscita improvvisa del contenuto, la possibile apertura improvvisa del coperchio o rottura della confezione.

Le sostanze che possono essere utilizzate sulla macchina come coloranti, vernici, solventi lubrificanti e detergenti potrebbero essere dannose alla salute; maneggiare, immagazzinare e smaltire tali sostanze in accordo con le norme vigenti e con le istruzioni date con il prodotto.

6.2 Caricamento delle confezioni

Per il caricamento delle confezioni nella macchina occorre tenere in considerazione alcune regole fondamentali per garantire la sicurezza dell'operatore ed evitare danni alla macchina.



AVVERTENZA

Non utilizzare mai confezioni di altezza inferiore a 100 mm e di peso superiore a 35 kg.

Non mettere le confezioni una sopra l'altra.

Non utilizzare la macchina con barattoli danneggiati o non correttamente chiusi. Verificare sempre che il coperchio della confezione sia perfettamente chiuso.

Non far funzionare la macchina senza alcuna confezione.

Collocare le confezioni da agitare nel centro del piatto di serraggio inferiore.

Si possono agitare più di una confezione alla volta sempre che siano della stessa altezza, che non debordino dai piatti di serraggio e che la somma delle capacità delle confezioni non superi la massima capacità consentita.

Per garantire un corretto serraggio e per mantenere in equilibrio la meccanica della macchina durante il funzionamento è indispensabile che il centro di gravità combinato delle confezioni si trovi il più possibile al centro del piatto inferiore; in caso contrario la macchina potrebbe perdere di stabilità sulla superficie di appoggio a causa delle eccessive sollecitazioni.

6 USE

6.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

The machine must be used by a single operator. Unauthorized people who could reach or touch machine parts during operation must not be admitted in the nearby area.

It is strictly forbidden to use the machine without protections or with any safety devices present on the machine disabled, broken down, or removed. The panels must be kept closed at all times.

It is forbidden to use the clamping movement of plates to close the can lid.

It is forbidden to climb onto the machine.

It is forbidden to use the machine as a working surface; it is also prohibited to leave objects on the machine during its operating.

When handling cans, do not exceed the weight limits stated by the current regulations in force.

Scrupulously observe the handling instructions given by the paint manufacturer; if handled inappropriately, high pressures may develop inside the cans, causing the contents to leak suddenly, the lid to open, or even causing the can itself to break.

The substances that may be used on the machine--such as colorants, paints, solvents, lubricants and cleansers--may be hazardous to your health; handle, store and dispose of these substances in keeping with current regulations and the instructions provided with the product.

6.2 Loading of cans

When loading the cans in the machine, bear in mind some basic rules to ensure the safety of the operator and to avoid damage to the machine.



WARNING

Never use cans lower than 3.9" (100 mm) or weighing more than 77 lb (35 kg).

Do not put one can on top of another.

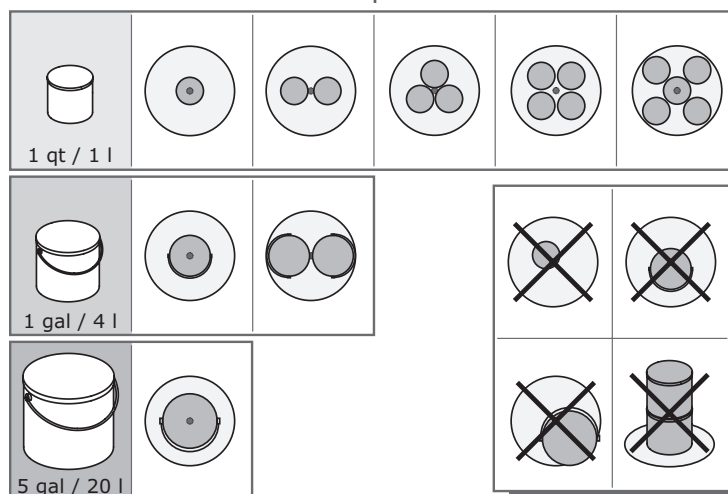
Do not use the machine with damaged cans or cans not sealed properly. Always make sure that the can lid is perfectly closed.

Do not make the machine work without a can in it.

Place the cans to be mixed in the center of the bottom clamping plate.

More than one can may be mixed at the same time provided they are of the same height and do not overlap the clamping plates. Moreover, the sum of the capacities of the cans must not be greater than the machine maximum capacity.

In order to grant correct can clamping and keep the machine's mechanical part in equilibrium during mixing, it is necessary for the combined center of gravity of the cans to lie in the middle of the bottom plate as far as possible. Otherwise the machine may become unstable on the support surface due to excess vibrations.



AVVERTENZA

Se presente, fissare il manico con l'apposito gancio in dotazione, per evitare il danneggiamento della confezione.

IMPORTANTE: Quando il gancio non viene utilizzato, verificare che sia rientrato autonomamente nella giusta posizione di riposo. Se lasciato libero, potrebbe agganciarsi alle parti interne della macchina durante il funzionamento, danneggiandola.

Si suggerisce anche di sigillare il coperchio della confezione con nastro adesivo.



WARNING

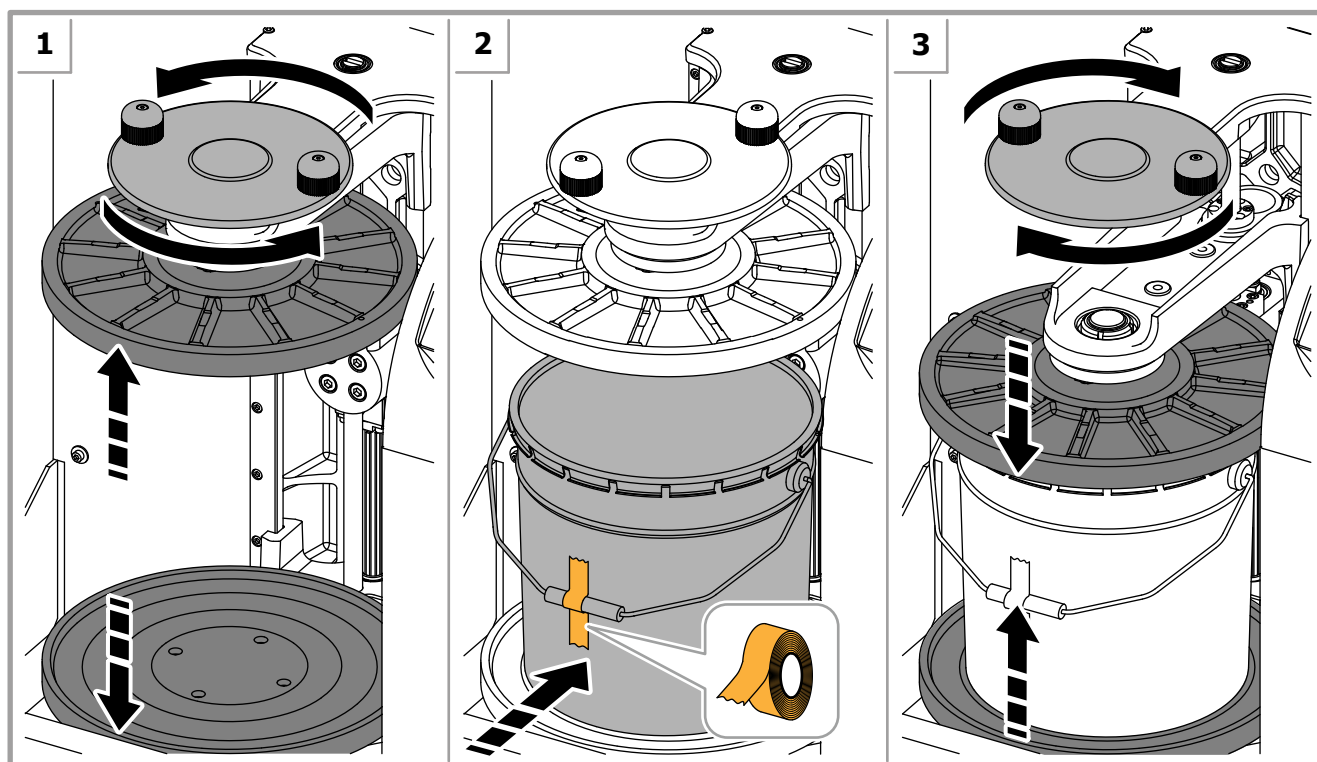
If present, secure the paint can bail with the special holder provided, to avoid damaging the can.

IMPORTANT: When the bail holder is not used, check that it has automatically returned to the right rest position. If you let it loose, it could catch on the internal parts of the machine during operation, damaging it.

It is also suggested to seal the can lid with adhesive tape.

To load and unload the can, proceed as follows:

Per caricare e scaricare la confezione procedere come segue:



1. Se è necessario, aprire i piatti di serraggio ruotando la manovella in senso antiorario fino a ottenere l'apertura dei piatti desiderata.
2. Appoggiare la nuova confezione oppure rimuovere la confezione già agitata.

1. If you need to open the clamping plates in order to place the can, turn the clamping handle counter-clockwise until the plates are open as desired.
2. Place the new can or remove the already mixed one.

Adattatore (opzionale)

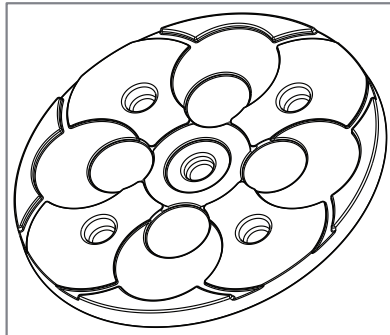
L'adattatore multi-latta consente di posizionare simultaneamente le seguenti tipologie di barattoli:

- 5 x 1/16 G (circa 0,2 litri) (H min barattolo deve essere 89 mm)
- 5 x 1/4 G (circa 1 litro)
- 4 x 1 G (circa 3,8 litri)

Adapter (optional)

The multi-can adapter allows to place simultaneously the following types of cans:

- 5 x 1/16 G (approx 0.2 liters) (can min height must be 89 mm)
- 5 x 1/4 G (approx 1 liter)
- 4 x 1 G (approx 3.8 liters)



AVVERTENZA - USO CORRETTO DELL'ADATTATORE

Assicurarsi di posizionare correttamente i barattoli negli spazi previsti dell'adattatore.

3. Ruotare la manovella in senso orario fino a serrare perfettamente i piatti sulla confezione. Ruotare ulteriormente la manovella per stringere i piatti. La pressione di serraggio esercitata manualmente dall'operatore è sufficiente per garantire il corretto serraggio della confezione.

6.3 Esecuzione di un ciclo di agitazione, modello ST

1. Aprire la porta.
2. Caricare la confezione seguendo le modalità e le indicazioni riportate al capitolo 6.2.
3. Chiudere la porta.

Il dispositivo di sicurezza porta impedisce l'attivazione del ciclo di agitazione se la porta è aperta.

4. Avviare il processo di agitazione, impostando il tempo desiderato tramite il timer .

Allo scadere del tempo impostato, il ciclo di agitazione si conclude; la meccanica rotante rallenta il suo movimento fino ad arrestarsi nella posizione di partenza.



PERICOLO

È vietato aprire la porta durante il funzionamento della macchina. L'apertura della porta durante il funzionamento provoca l'arresto immediato dell'agitazione.

Concluso il ciclo di agitazione è possibile estrarre la confezione.

La macchina è ora pronta per eseguire un nuovo ciclo di agitazione.



PERICOLO

In qualsiasi caso di emergenza durante il ciclo di agitazione premere il pulsante rosso di emergenza (capitolo 3.6).



WARNING - CORRECT USE OF THE ADAPTER

Make sure you position correctly the cans in the spaces provided on the adapter.

3. Turn the clamping handle clockwise until the plates are perfectly clamped on the can. Turn the clamping handle a little further to properly secure the can. The clamping pressure applied manually by the operator is enough to ensure proper clamping of the can.

6.3 Running a mixing cycle, model ST

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. Start the mixing process, by setting the desired mixing time with the timer .

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can. The machine is now ready to carry out another mixing cycle.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.3.1 Arresto anticipato

È possibile fermare un ciclo di agitazione in qualsiasi momento.

Per concludere il ciclo di agitazione prima dello scadere del tempo impostato azzerare il timer .

Mentre un ciclo di agitazione è in corso è possibile variare il tempo di agitazione impostato.



PERICOLO

Non aprire la porta per arrestare il funzionamento della macchina. Se ripetuta frequentemente, questa operazione può provocare il danneggiamento della macchina.

6.4 Esecuzione di un ciclo di agitazione, modello STx

1. Aprire la porta.
2. Caricare la confezione seguendo le modalità e le indicazioni riportate al capitolo 6.2.
3. Chiudere la porta.

Il dispositivo di sicurezza porta impedisce l'attivazione del ciclo di agitazione se la porta è aperta.

4. Impostare il tempo desiderato tramite il timer .
5. Avviare il ciclo di agitazione tenendo premuto il pulsante di avvio  fino a quando si accende la spia incorporata nel pulsante.

Se alla pressione del pulsante di avvio , il ciclo di agitazione non ha inizio, controllare la corretta chiusura della porta di carico; se necessario richiudere la porta e avviare il ciclo.

Durante il ciclo di agitazione è possibile aumentare o ridurre il tempo di agitazione impostato tramite il timer.

Allo scadere del tempo impostato, la meccanica rotante rallenta il suo movimento fino ad arrestarsi. La spia verde del pulsante di avvio  si spegne.



PERICOLO

È vietato aprire la porta durante il funzionamento della macchina. L'apertura della porta durante il funzionamento provoca l'arresto immediato dell'agitazione.

Concluso il ciclo di agitazione è possibile estrarre la confezione.

La macchina è ora pronta per eseguire un nuovo ciclo di agitazione.



PERICOLO

In qualsiasi caso di emergenza durante il ciclo di agitazione premere il pulsante rosso di emergenza (capitolo 3.6).

6.4.1 Arresto anticipato

È possibile fermare un ciclo di agitazione in qualsiasi momento.

Per concludere il ciclo di agitazione prima dello scadere del tempo impostato azzerare il timer .

Mentre un ciclo di agitazione è in corso è possibile variare il tempo di agitazione impostato.



PERICOLO

Non aprire la porta per arrestare il funzionamento della macchina. Se ripetuta frequentemente, questa operazione può provocare il danneggiamento della macchina.

6.3.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed, set the timer  to zero.

While a mixing cycle is in progress it is possible to vary the mixing time previously set.



DANGER

Do not open the door to stop the machine. If repeated frequently, this operation may damage the machine.

6.4 Running a mixing cycle, model STx

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. By means of the timer , set the desired mixing time.
5. Start the mixing cycle by holding down the start button  until when the green built-in lamp illuminates.

If, after pressing the start button  the cycle does not start, make sure that the door is correctly closed; if necessary, close it again and re-start the cycle.

During the mixing cycle it is possible to increase or decrease the mixing time previously set through the timer.

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest. The green lamp of

the start button  turns off.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.4.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed, set the timer  to zero.

While a mixing cycle is in progress it is possible to vary the mixing time previously set.



DANGER

Do not open the door to stop the machine. If repeated frequently, this operation may damage the machine.

6.5 Esecuzione di un ciclo di agitazione, modello PR

1. Aprire la porta.
2. Caricare la confezione seguendo le modalità e le indicazioni riportate al capitolo 6.2.
3. Chiudere la porta.

Il dispositivo di sicurezza porta impedisce l'attivazione del ciclo di agitazione se la porta è aperta.

4. In base alla capacità della confezione da agitare, premere il tasto corrispondente al programma che si desidera avviare.
 - Premere il tasto **una volta** per selezionare il programma per prodotti a **bassa densità (THIN paint)**
 - Premere il tasto **due volte** per selezionare il programma per prodotti ad **alta densità (THICK paint)**

Alla pressione del tasto, sul display viene visualizzato il nome del programma selezionato.



Per una o più confezioni, con volume totale fino a 4 litri



Per una o più confezioni, con volume totale da 4 a 10 litri



Per una o più confezioni, con volume totale da 10 litri fino alla massima capacità di carico della macchina (35 kg)

5. Se necessario, modificare il tempo di agitazione con i tasti di regolazione .
6. Premere il tasto di avvio/arresto ciclo oppure **tenere premuto** il tasto ciclo corrispondente al programma selezionato.

Allo scadere del tempo impostato, il ciclo di agitazione si conclude; la meccanica rotante rallenta il suo movimento fino ad arrestarsi nella posizione di partenza.



PERICOLO

È vietato aprire la porta durante il funzionamento della macchina. L'apertura della porta durante il funzionamento provoca l'arresto immediato dell'agitazione.

Concluso il ciclo di agitazione è possibile estrarre la confezione.

La macchina è ora pronta per eseguire un nuovo ciclo di agitazione; verrà riproposto il programma di agitazione appena eseguito.



PERICOLO

In qualsiasi caso di emergenza durante il ciclo di agitazione premere il pulsante rosso di emergenza (capitolo 3.6).

6.5.1 Arresto anticipato

È possibile fermare un ciclo di agitazione in qualsiasi momento.

Per concludere il ciclo d'agitazione prima dello scadere del tempo impostato:

Modello ST e STx: azzerare il timer.

Modello PR:

- Premere il tasto di avvio/arresto ciclo
- oppure
- Tenere premuto uno qualsiasi dei tasti ciclo.

6.5 Running a mixing cycle, model PR

1. Open the door:
2. Load the can as indicated in chapter 6.2.
3. Close the door.

The safety device prevents the mixing cycle to be started when the door is open.

4. Based on the capacity of the can to be mixed, press the key corresponding to the program to execute.
 - Press the key **once** to select the program for **low density products (THIN paint)**
 - Press the key **twice** to select the program for **high density products (THICK paint)**

When a key is pressed, the display shows the name of the program selected.



For single or multiple cans, with a total volume up to 4 liters



For single or multiple cans, with a total volume from 4 to 10 liters



For single or multiple cans, with a total volume from 10 liters up to the maximum loading capacity of the machine (77 lb/35 kg)

5. If required, change the mixing time with the adjusting keys .
6. Press the cycle start/stop key or **hold down the key** corresponding the program selected.

When the mixing time has elapsed, mixing is over and the mobile mechanism slows down until it comes to a rest in its starting position.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

Once the mixing cycle is complete, it is possible to remove the can.

The machine is now ready to carry out another mixing cycle; the program just executed will be proposed.



DANGER

In any emergency event occurring when the mixing cycle is in progress press the emergency stop button (chapter 3.6).

6.5.1 Advance stop

It is possible to stop a mixing cycle at any time.

To end the mixing cycle before the set time has elapsed:

Model ST and STx: set the timer to zero.

Model PR:

- Press the cycle start/stop key
- or
- Press and hold down any of the cycle keys.



PERICOLO

Non aprire la porta per arrestare il funzionamento della macchina. Se ripetuta frequentemente, questa operazione può provocare il danneggiamento della macchina.

6.5.2 Condizioni di errore (solo modello PR)

La macchina segnala all'utilizzatore eventuali anomalie di funzionamento o guasti tramite codici di errore visualizzati sul display.

Il codice di errore viene visualizzato continuamente e non è più possibile utilizzare la macchina.

In questi casi è necessario premere e rilasciare l'emergenza quindi

premere il tasto di avvio ciclo  e verificare se il malfunzionamento si risolve automaticamente.

In caso contrario è indispensabile rivolgersi al servizio di assistenza autorizzato fornendo il codice di errore per poter identificare il tipo di guasto che si è verificato.



Per altri codici di allarme rivolgersi all'assistenza tecnica autorizzata.



DANGER

It is forbidden to open the door during machine operation. Opening the door during operation will cause mixing to stop immediately.

6.5.2 Error conditions (model PR only)

The machine will warn the user about possible operation anomalies or machine breakdowns through error codes shown on the display.

The error code is displayed continuously. In this situation, it is not possible to use the machine.

In such cases, press and release the emergency button, then press the

cycle start button  and check if the fault is solved.

If this is not the case, call the authorized technical service, telling them the error code so they can identify the kind of fault occurred.



For other alarm codes, contact authorized technical service.

7 MANUTENZIONE ORDINARIA

7.1 Avvertenze generali

È necessario che gli addetti a queste operazioni indossino le seguenti protezioni individuali.



GUANTI PROTEZIONE
RISCHIO MECCANICO
(STRAPPO, TAGLIO)



PERICOLO

Prima di eseguire qualsiasi intervento di manutenzione, spegnere la macchina e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Durante le fasi di manutenzione della macchina è elevato il rischio di contatto con il prodotto colorante; attenersi a quanto indicato al capitolo 3.2.



AVVERTENZA

In relazione all'analisi dei circuiti di sicurezza secondo la norma UNI EN ISO 13849-1:2016, il contattore K1, dopo il 19° anno non svolge più la funzione di sicurezza, pertanto risulta necessario la sua sostituzione per mantenere la macchina in condizioni di sicurezza.

L'operazione di sostituzione deve essere eseguita solamente da personale di assistenza specializzato e autorizzato.

Per ulteriori interventi diversi da quelli indicati, rivolgersi al costruttore o al servizio di assistenza autorizzato.

7.2 Pulizia

Le cause che concorrono a sporcare la macchina possono essere di natura contingente (rovesciamento di colore) o possono essere dovute all'accumulo di polvere nel tempo. Nel primo caso bisogna intervenire immediatamente mentre il secondo comporta un intervento periodico.



AVVERTENZA

NON UTILIZZARE NESSUN PRODOTTO SOLVENTE O ABRASIVO.

NON UTILIZZARE GETTI D'ACQUA O DI VAPORE PER PULIRE L'INTERNO DELLA MACCHINA.

7.2.1 Pulizia esterna

Si consiglia di effettuare una pulizia generale dei rivestimenti, pannelli e comandi della macchina per asportare sporco, polvere ed eventuali macchie utilizzando un panno soffice e asciutto o leggermente inumidito in una blanda soluzione detergente.

Per evitare il rischio di scivolamento, mantenere il pavimento circostante alla macchina sempre pulito da eventuali perdite di prodotto.

7.2.2 Pulizia interna

In caso di fuoriuscita di prodotto all'interno della macchina intervenire immediatamente per rimuoverlo, utilizzando un panno inumidito o una spatola.

I liquidi di scarico vengono raccolti sul fondo e possono essere fatti defluire dai fori di drenaggio inclinando leggermente la macchina.

La macchina è dotata di speciali protezione anti-schizzo che proteggono le viti di serraggio da eventuali schizzi di prodotto.

7 ORDINARY MAINTENANCE

7.1 General warnings

Personnel in charge of these operations must wear the following personal protective equipment.



MECHANICAL RISK
PROTECTION GLOVES
(TEAR, CUT)



DANGER

Before carrying out any maintenance operations, you must turn off the machine and unplug the power supply cable from the mains socket outlet.

During machine maintenance operations there is a high risk of contact with the coloring product; strictly follow the indications of chapter 3.2.



WARNING

Following the analysis of the safety circuits in compliance with Standard UNI EN ISO 13849-1:2016, the contactor K1 no longer fulfils its safety function after the 19th operating year. Therefore it is necessary to replace this component after this time period, to ensure machine safe operating conditions.

The replacement must be carried out exclusively by trained and authorized service personnel.

For additional operations other than those indicated, contact the manufacturer or authorized service center.

7.2 Cleaning

The machine may get dirty accidentally (paint spills) or due to dust build-up over time. In the first instance, the machine must be cleaned immediately; periodic cleaning will suffice for the latter.



WARNING

NEVER USE A SOLVENT-BASED CLEANING PRODUCT OR ABRASIVE POWDER.

DO NOT USE WATER JETS OR STEAM TO CLEAN THE INTERIOR OF THE MACHINE.

7.2.1 External cleaning

We recommend a general cleaning of coverings, panels and control devices of the machine, to remove dirt, dust and any stains, using a soft and dry cloth, or slightly moistened with a mild cleansing solution.

To avoid the risk of slipping, keep the floor around the machine clean from possible product spills.

7.2.2 Internal cleaning

In the event of paint leaks inside the machine, clean immediately using a moistened cloth or a spatula.

Waste liquids are collected in the bottom plate and can be drained through the hole provided, by slightly tilting the machine.

The machine is provided with special splash-guards that protect the clamping screws from possible sprays of product.

7.3 Lubrificazione

Sulla macchina sono utilizzati dei componenti meccanici per i quali non sono necessarie operazioni di manutenzione preventiva.

Ogni **1500 cicli** di lavoro oppure ogni **6 mesi** circa, si consiglia di eseguire le operazioni seguenti:

1. Pulizia e lubrificazione delle viti di serraggio e delle guide della meccanica di agitazione.
2. Pulizia e lubrificazione delle guide della porta.

Utilizzare grasso del tipo OKS422 o comunque avente le caratteristiche di seguito riportate.

Caratteristiche tecniche del lubrificante	
Campo di impiego	Adatto per ingranaggi, viti e parti simili di macchine esposte ad alte pressioni e temperature; ha un'ottima resistenza entro il campo termico, ad alti carichi, vibrazioni ed alte velocità di scorrimento.
Composizione	sapone complesso di bario e olio sintetico
Campo di temperatura	- 40°C + 180°C
Classe di consistenza	NLGI 2

7.3.1 Lubrificazione delle viti di serraggio



AVVERTENZA

NON SMONTARE LE PROTEZIONI ANTI-SCHIZZO CHE PROTEGGONO LA VITE DI SERRAGGIO SUPERIORE.

Le operazioni di pulizia e lubrificazione vanno eseguite con le protezioni montate e seguendo le indicazioni dei capitoli seguenti.

1. Aprire la porta.
2. Aprire i piatti di serraggio ruotando in senso antiorario la manovella di serraggio.
3. Disconnettere l'alimentazione (capitolo 5.8).
4. Lubrificare le due viti di serraggio superiore e inferiore, possibilmente lungo tutta la loro lunghezza.
5. Chiudere e successivamente riaprire i piatti di serraggio per permettere al lubrificante di stendersi in modo più uniforme.
6. Ricollegare e accendere la macchina (capitolo 5.7).

7.3 Lubrication

Some mechanical components are used on the machine that do not require any form of preventive maintenance.

Every **1500 working cycles** or every **6 months** of operation approximately, we recommend performing following operations:

1. Clean and lubricate the clamping screws and the guides of the clamping mechanism.
2. Clean and lubricate the guides of the door.

Use grease type OKS 422 or similar grease having the following characteristics.

Technical characteristics of the lubricant	
Application field	Suitable for gears, screws and similar parts of machines exposed to high pressures and temperatures; it offers excellent resistance to extreme temperatures, high loads, vibrations and high running speeds.
Composition	Complex soap of barium and synthetic oil
Temperature range	from - 40°C to + 180°C
Consistency class	NLGI 2

7.3.1 Lubricating the clamping screws

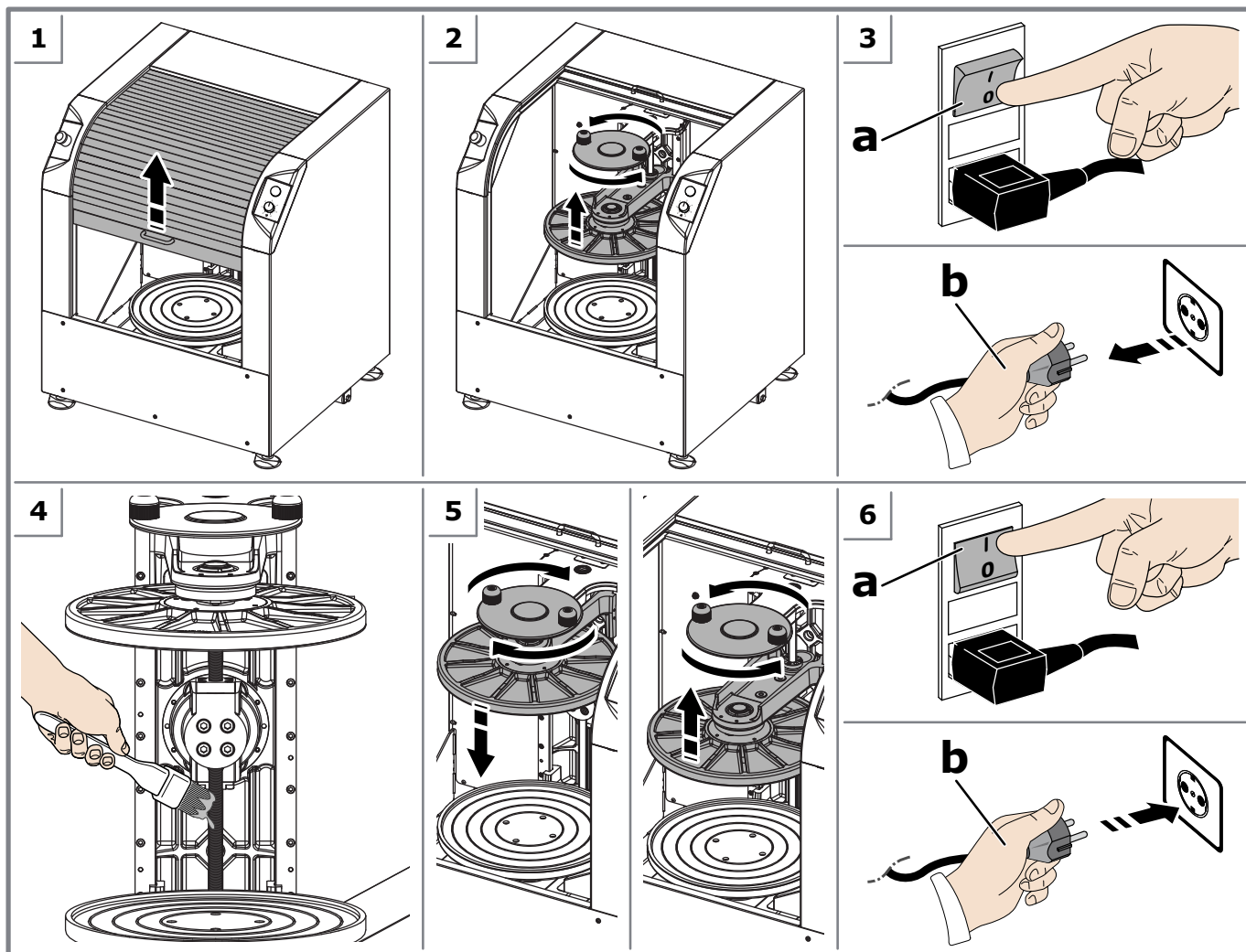


WARNING

DO NOT REMOVE THE SPLASH-GUARDS THAT PROTECT THE UPPER CLAMPING SCREW.

The cleaning and lubricating operations must be carried out with the protections installed and following the indications of the next chapters.

1. Open the door.
2. Open the clamping plates by turning the clamping handle counter-clockwise.
3. Disconnect power supply (chapter 5.8).
4. Carefully clean and grease the two clamping screws (upper and lower) from one end to the other.
5. Close and then reopen the clamping plates to allow the lubricant to spread more evenly.
6. Connect power supply and switch on the machine (chapter 5.7).

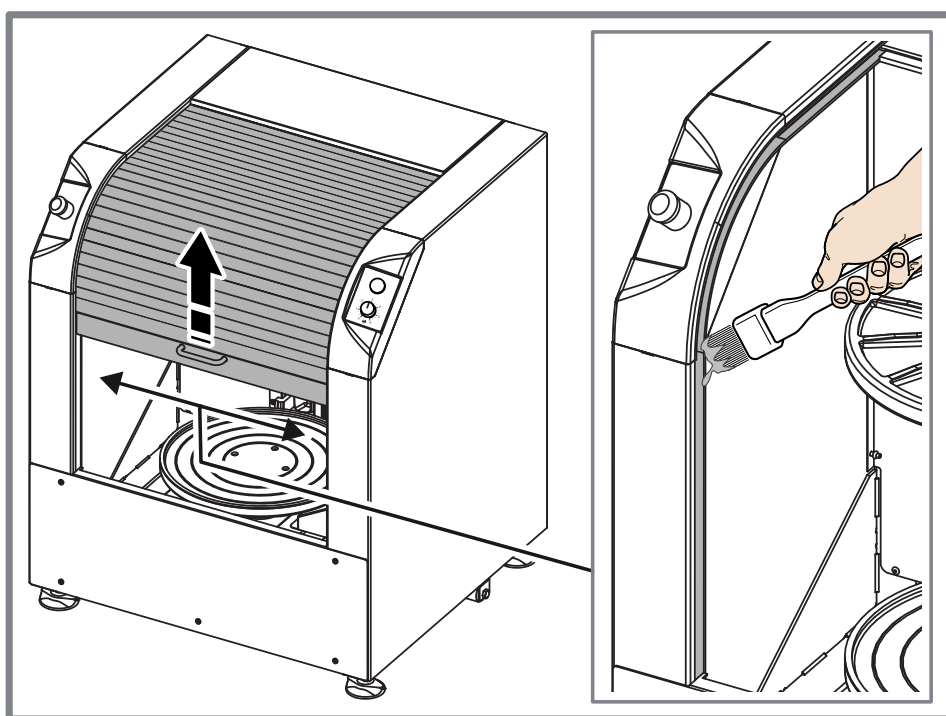


7.3.2 Lubrificazione delle guide di scorrimento porta

1. Pulire e lubrificare nei punti indicati in figura.
2. Far scorrere porta a tapparella per stendere il lubrificante.

7.3.2 Lubricating the door sliding guides

1. Clean and lubricate in the points indicated in figure.
2. Slide the shutter door multiple times to evenly spread the lubricant.



8 DATI TECNICI

8.1 Dati tecnici

Tensione	CE: Monofase 200 - 240 V~ ± 10% <i>nota: con alimentazione a 200 V le prestazioni macchina potrebbero subire leggere diminuzioni</i> Monofase 100 - 110 - 127 V~ ± 10% <i>opzionale con autotrasformatore</i> ETL (modelli ST e STx): Monofase 200 - 208 V~ ± 10% Monofase 110 - 120 V~ ± 10% <i>opzionale con autotrasformatore</i>
Frequenza	50/60 Hz
Fusibili	F 10 A
Potenza massima assorbita	850 W
Potenza motore agitazione	0,75 HP (0,55 kW)
Rumorosità (*)	Livello di pressione acustica equivalente: < 70 dB (A)
Condizioni ambientali di funzionamento	Temperatura: da 10°C a 40°C Umidità relativa: da 5% a 85% (non condensata)

(*) Valore misurato in laboratorio e documentato dal relativo rapporto di prova a disposizione presso il costruttore. Condizioni di funzionamento: normale ciclo di lavoro della macchina, in condizioni di carico simulato.

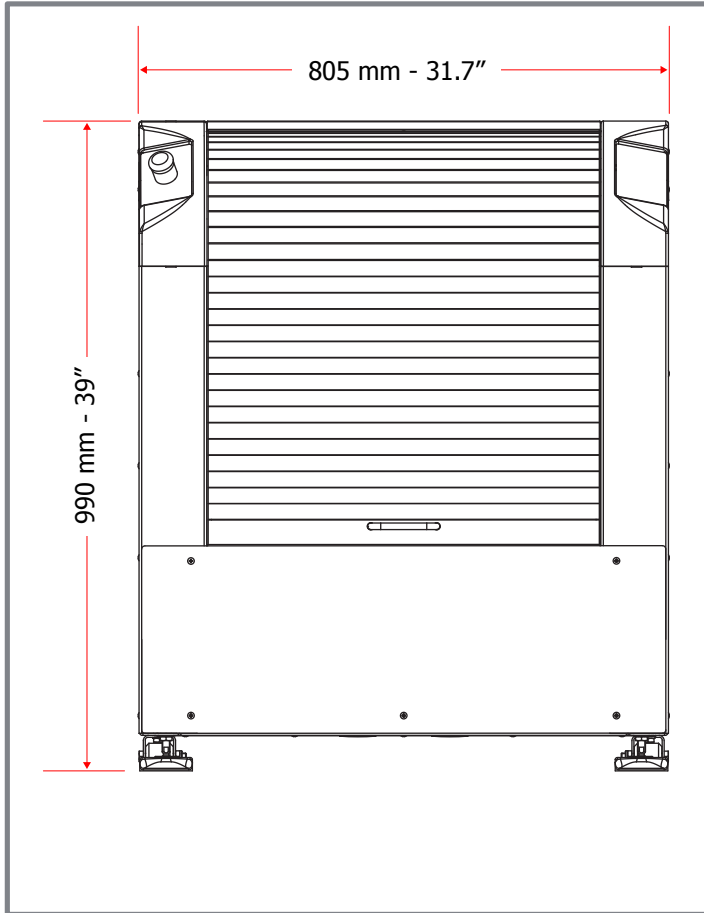
8 TECHNICAL SPECIFICATIONS

8.1 Technical data

Power supply	CE: Single-phase 200 - 240 V~ ± 10% <i>note: at 200 V power supply, machine performance reduction applies</i> Single-phase 100 - 110 - 127 V~ ± 10% <i>optional with autotransformer</i> ETL (models ST and STx): Single-phase 200 - 208 V~ ± 10% Single-phase 110 - 120 V~ ± 10% <i>optional with autotransformer</i>
Frequency	50/60 Hz
Fuses	F 10 A
Max power absorbed	850 W
Mixing motor power	0.75 HP (0.55 kW)
Noise level (*)	Level of equivalent acoustic pressure: < 70 dB (A)
Environment working conditions	Temperature: between 10°C (50°F) and 40°C (104°F) Relative humidity: between 5% and 85%, without condensation

(*) Value measured in laboratory and documented by the corresponding test report available at the manufacturer's. Operating conditions: machine normal working cycle, under simulated load conditions.

8.2 Dimensioni e peso



Altezza di regolazione dei piedi antivibranti 0÷25 mm.

8.3 Dichiarazione di conformità

Vedere Appendice.

8.4 Garanzia

Affinché la garanzia sia operativa vi invitiamo a compilare in tutte le sue parti il modulo presente nell’imballo della macchina e spedirlo così come indicato sul modulo stesso.

In caso di necessità di interventi di assistenza rivolgersi esclusivamente al nostro personale autorizzato e qualificato. Per le operazioni di manutenzione o sostituzioni utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali.

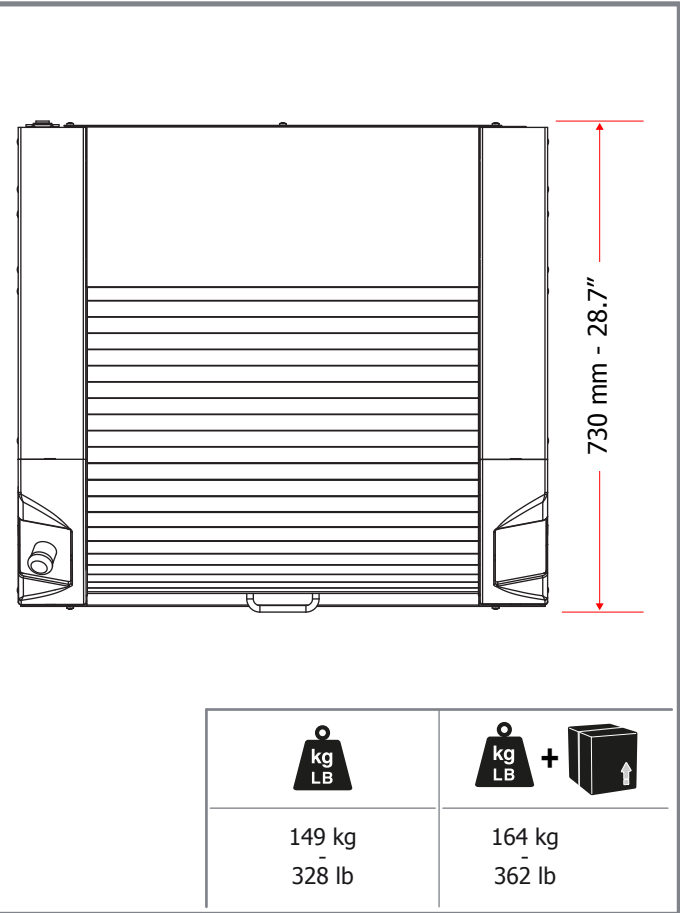
La modifica o l’eliminazione delle protezioni e dei dispositivi di sicurezza previsti sulla macchina, oltre a comportare l’immediata perdita della garanzia, sono pericolose ed illegali.

Il costruttore non si ritiene responsabile per ferite e danni a persone o cose causati dall’utilizzo improprio dell’apparecchiatura o da manomissione delle protezioni e dei dispositivi di sicurezza di cui è dotata la macchina.

Sono **motivi di cessazione della garanzia** fornita dal costruttore:

- L’utilizzo improprio della macchina.
- La non osservanza delle norme d’uso e manutenzione previste nel manuale.
- L’aver eseguito o fatto eseguire modifiche e/o riparazioni della macchina da personale estraneo all’organizzazione assistenziale autorizzata dal costruttore e/o utilizzando ricambi non originali.

8.2 Dimensions and weight



Adjusting height of the antivibration feet from 0" to 0.79" (0 to 25 mm).

8.3 Declaration of conformity

See Appendix.

8.4 Warranty

In order for the warranty to be valid, please complete the form included in the machine packing, and send it to the address listed on the form itself.

Contact our authorized and qualified personnel only for all your service needs. Use only original spare parts for all maintenance and replacement interventions.

Altering or removing the guards and safety devices provided on the machine will not only void the warranty immediately, but is also dangerous and illegal.

The manufacturer may not be held liable for personal injury or property damage caused by improper use of the equipment or tampering with the guards and safety devices installed on the machine.

The following shall **void the manufacturer’s warranty**:

- Improper use of the machine.
- Failure to observe the instructions and maintenance rules set forth in the manual.
- Making or having changes and/or repairs made on the machine by personnel outside the service organization authorized by the manufacturer and/or made using non-original spare parts.

Dichiarazione CE di Conformità
EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION	AGITATORE GIROSCOPICO AUTOMATICO AUTOMATIC GYROSCOPIC MIXER
MODELLO - MODEL	MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.
Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Si garantisce poi che la progettazione della macchina e la relativa produzione è effettuata, e documentata, seguendo precise procedure aziendali conformi con la norma EN ISO 9001:2015 inerente i sistemi di gestione qualità.

It is furthermore guaranteed that the design of the machine and the relevant manufacturing are carried out, and supported by documents, following accurate factory procedures in accordance with the standard EN ISO 9001:2015 about quality management systems.

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU. Освен това се гарантира, че проектирането на машината и съответното производство са извършени и документирани при спазване на конкретни фирмени процедури в съответствие със стандарт EN ISO 9001:2015, отнасящ се до системите за управление на качеството.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnicemi: Směrnice o strojích zařízení 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU. Dále se zaručuje, že stroj byl navržen a vyroben, a výroba je zdokumentována, v souladu s přesnými firemními postupy, které odpovídají normě EN ISO 9001:2015 o systémech řízení jakosti.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteres desuden, at designet af maskinen og den relevante produktionsproces er udført og dokumenteret ifølge præcise fabriksprocedurer i overensstemmelse med standarden EN ISO 9001:2015 vedrørende kvalitetsstyringssystemer.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU. Darüber hinaus wird garantiert, dass die Planung der Maschine und ihre Herstellung unter Befolgung von genauen Unternehmensprozessen, die der Norm EN ISO 9001:2015 hinsichtlich der Qualitätsmanagement-Systeme entsprechen, durchgeführt und dokumentiert wird.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU. Εγγυάται περαιτέρω ότι ο σχεδιασμός του μηχανήματος και η σχετική κατασκευή του εκτελείται και υποστηρίζεται από έγγραφα, ακολουθώντας τις ακριβείς εργοστασιακές διαδικασίες σύμφωνα με το πρότυπο EN ISO 9001:2015 σχετικά με τα συστήματα διαχείρισης ποιότητας.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantiza además que el diseño de la máquina y su producción se han efectuado y documentado de acuerdo con procedimientos de fábrica precisos conformes a la normativa EN ISO 9001:2015 relativa a los sistemas de gestión de calidad.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitabvastutuse, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonidel põhinevatele masinadirektiivi 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiivi 2014/30/EU - Direktiivi 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Peale selle on garanteeritud, et seadme projekteerimisel ja tootmisel on järgitud täpseid tehaseprotseduure, mis vastavad standardile EN ISO 9001:2015 kvaliteedijuhtimissüsteemide kohta, ning et sead toetab ka vastav dokumentatsioon.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU. Lisäksi taataan, että koneen suunnittelussa ja valmistelussa ja näiden dokumentoinnissa noudatetaan tehtaan tarkkoja menettelytapoja, jotka täyttävät laadunhallintaa koskevan EN ISO 9001:2015 -standardin vaatimukset.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Electromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU. Le fabricant garantit également que la conception de la machine, ainsi que sa production, ont été effectuées et documentées, en suivant des procédures d'entreprise précises conformes à la norme EN ISO 9001:2015 relative aux systèmes de gestion qualité.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna treoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU ama leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU. Deimhnítear freisin go bhfuil deardh an glhéis agus a dhéantús déanta, agus doiciméadaithe, de réir gnásanna beachta an chomhlachta atá i gcomhréir leis an riail EN ISO 9001:2015 a bhaineann le córais bainistíochta cáilíochta.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima sljedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU. Također, jamči se da su projektiranje stroja i njegova proizvodnja izvedeni i dokumentirani sljedećim preciznim tvorničkim procedure sukladne normi EN ISO 9001:2015 o sustavima upravljanja kvalitetom.
HU - A gyártó, valamint a műszaki felzet összeállításáért felelőstől a gyártó, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv. A gyártó garantálja továbbá, hogy a gép tervezése, kivitelezése, valamint a folyamat dokumentálása az üzemi előírások precíz betartásával történik, a minőségkezelési rendszerekkel foglalkozó EN ISO 9001:2015 szabvánnyal összhangban.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskýflinn, vottar, á eigin ábyrgð, að velin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU. Ennfremur er ábyrgt að hönnun vélarinnar og tengd framleiðsla fer fram, og er það skjalfest, í samræmi við nákvæmt framleiðsluferil og í samræmi við EN ISO 9001:2015 staðalinn um gæðastjórnunarkerfi.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiški, kad statklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU. Taip pat užtikrinama ir dokumentais patvirtinama, kad statklės buvo sukurtos ir pagamintos tiksliai laikantis gamybos reikalavimų pateiktų EN ISO 9001:2015 standarte, dėl kokybės valdymo sistemoj.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās sadērbības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU. Tiek arī nodrošināts, ka mašīnas dizains, pēc precīziem biznesa procesiem atbilst standartā EN ISO 9001:2015 prasībām attiecībā uz vadības sistēmu kvalitāti.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata b'ix tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rikwiziti essenzzjali previsti mid direttivi li ghejnin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direktiva dwar il-Kompatibilita Elettramanjetika 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Dan jizgura wkoll li d disinn tal magna u l-produzzjoni taghha jsiru, u jigu ddokumentati wara processi tan-negozju precizii li huma konformi ma' EN ISO 9001:2015 dwar is-sistemi ta' gestjoni tal-kwalita.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch document dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU. Verder wordt gegarandeerd dat het ontwerp en de productie van het toestel werd gedocumenteerd en geïmplementeerd volgens de vereisten van de norm EN ISO 9001:2015 voor kwaliteitsmanagementsystemen.
NO - Producenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU. Det garanteres videre at utformingen av maskinen og den påfølgende framstillingen er blitt utført og dokumentert etter spesifikke prosedyrer for selskapet, i samsvar med regelverket NS-EN ISO 9001:2015 om ledelsessystem for kvalitet.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU. Ponadto gwarantuje się, że fazy projektowania oraz produkcji maszyny zostały przeprowadzone oraz są udokumentowane według dokładnych procedur zakładowych, zgodnych z normą EN ISO 9001:2015, dotyczącą systemów zarządzania jakością.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU. É também garantido que a conceção e produção da máquina são efetuadas e documentadas de acordo com procedimentos empresariais específicos em conformidade com a norma EN ISO 9001:2015 relativa aos sistemas de gestão da qualidade.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU. Se garantează, de asemenea, că proiectarea mașinii și producția acesteia, documentate corespunzător, se efectuează cu respectarea unor proceduri de întreprindere specifice, conforme cu standardul EN ISO 9001:2015 aferent sistemelor de management al calității.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojích zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU. Ďalej sa zaručuje, že stroj bol navrhnutý a vyrobený, a výroba je zdokumentovaná, v súlade s presnými firemnými postupmi, ktoré zodpovedajú norme EN ISO 9001:2015 o systémoch riadenia kvality.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblašena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU. Jamčimo tudi za obliko sistema in predmetno izdelavo, pri katerih smo opravili postopke in pripravili ustrezno dokumentacijo v skladu z ustrezno tovarniško prakso in predpisom EN ISO 9001:2015, ki velja za sisteme zagotavljanja kakovosti.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU. Det garanteras vidare att utformningen av maskinen och därtill hörande tillverkning genomförs dokumenterat, i enlighet med exakta fabriksförfaranden som följer standard EN ISO 9001:2015 om system för kvalitetsstyrning.
TR - Üretic ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduğı makinenin, aşağıdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduğunu kendi sorumluluğunda beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi. Bundan başka, makinenin tasarım ve ilgili üretimi, kalite yönetim sistemlerine ilişkin EN ISO 9001:2015 standardına uygun kesin işletme prosedürlerinin izlenmesi yoluyla gerçekleştirilmesi ve belgelendirilmesi sağlanır.

Dichiarazione CE di Conformità EC Declaration of Conformity

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - DESCRIPTION

AGITATORE GIROSCOPICO
GYROSCOPIC MIXER

MODELLO - MODEL

MATRICOLA - SERIAL No.

[MACHINE NAME]

Fabbricante - Manufacturer

COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India

**c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple,
Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105**

Mandatario e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:

Authorised representative and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A. - Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- Machinery Directive 2006/42/EC
- Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU
- Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU
- WEEE Directive 2012/19/EU

Nasser Arivoli (Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023

BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществени изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU.
CS - Vyrobc e osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnice: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektiv 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesoleval avaldus viitab, vastab järgnevale regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes: Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna teoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuju pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépék irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulviðsamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliotas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašīna, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghghom stess li l-magna li ghaliha qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-rekwiżiti essenzjali previsti mid direttivi li gejjin: Direktiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machineryrichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU.
NO - Produsenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilność Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
SK - Vyrobc a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščena za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanını ilgili olduđu makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi.

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB S.p.A. Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) – Italy

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

[Name and Surname of Special Proxy Holder in charge]
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, DD/MM/YYYY

UK Declaration of Conformity

Description	AUTOMATIC MIXER
Model	[MACHINE NAME]
Serial Number	
Manufacturer:	COROB India Pvt. Ltd. - Mumbai - India, c/o Nandigram Factory: Shed No 1-B and 1-A, Nandigram Realtors, N H No 48, Near Nandigram Jain Temple, Umbergaon, Bhilad, Valsad, Gujarat, 396105

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the relevant statutory requirements applicable to the specific machine:

- The Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008 (S.I. 2008:1957)
- The Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016 (S.I. 2016:1101)
- The Electromagnetic Compatibility Regulations 2016 (S.I. 2016:1091)
- The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012 (S.I. 2012 No. 3032)
- The Waste Electric and Electronic Equipment (WEEE) Regulations 2013

Nasser Arivoli
(Managing Director)
COROB India Pvt. Ltd.
Mumbai, 15/06/2023